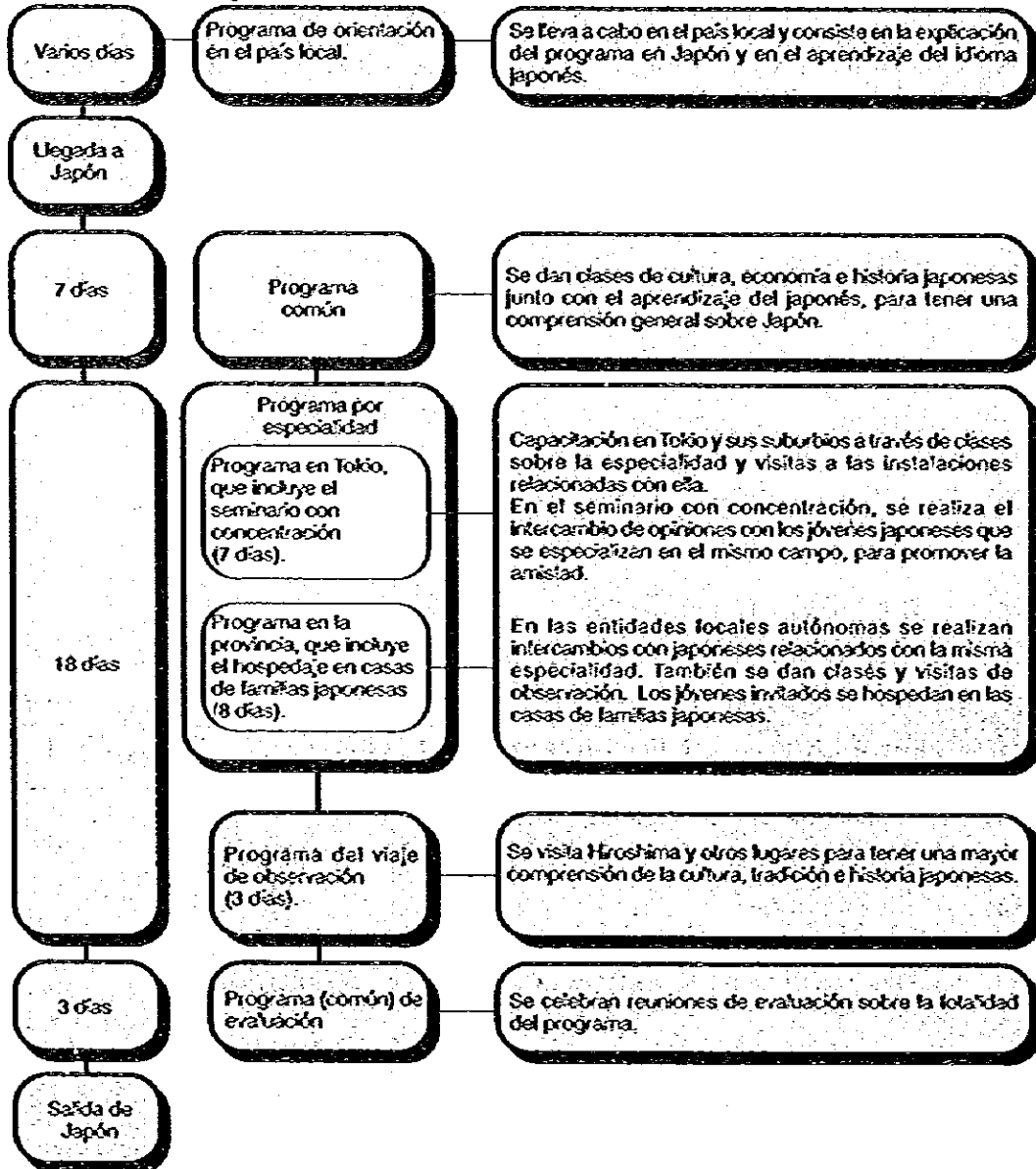


Figuras y Cuadros 3-8**Estructura del Programa de Invitación de Jóvenes**

También se envían equipos de atención posterior a los países participantes del programa. Estos grupos se componen de los jóvenes japoneses que intercambiaron opiniones con los jóvenes extranjeros participantes, de los miembros de las familias que ofrecieron sus casas para su alojamiento, y de los encargados del programa de diferentes instituciones involucradas.

Con el propósito de conservar los efectos del programa, y para fomentar el intercambio entre Japón y otros países del mundo, la JICA apoya estas acciones consistentemente.

Por otra parte, cada vez más agrupaciones y entidades locales autónomas llevan a cabo sus propias acciones de intercambio con el país de origen de los jóvenes que visitaron su agrupación o a su

entidad. Muchos grupos y asociaciones dedicados al intercambio internacional visitan a los jóvenes repatriados; muchas escuelas establecen relaciones de hermandad con alguna escuela en el extranjero con motivo de la visita de algún joven. Cuando ocurrió el sismo de Papúa Nueva Guinea,

los ciudadanos levantaron fondos para el auxilio (véase Línea del Frente) para enviarlos al país azotado por el desastre natural. El programa de Invitación de Jóvenes sirve como un detonante para desarrollar todas estas actividades ciudadanas de cooperación e intercambio internacional.

Línea del Frente

Invitación de Grupo de Maestros de Papúa Nueva Guinea

HOXAIDO

El Programa de Invitación de Jóvenes que dio grandes frutos

El 17 de julio de 1983, la zona noroccidental de Papúa Nueva Guinea fue azotada por un gigantesco terremoto, que quitó la vida de muchos habitantes. Pero pocas personas se acordarán de un pequeño artículo que apareció en un periódico local. Envío de fondos de auxilio a Papúa Nueva Guinea, de la Cámara de Empresarios Jóvenes de Océano. A las víctimas a través de la JCA. El artículo era pequeño, pero significaba un gran impulso para el Programa de Invitación de Jóvenes. Vamos a ver cómo se llegó a este resultado.

• Una rápida respuesta de la Cámara de Empresarios Jóvenes

La Cámara de Empresarios Jóvenes de Océano, que había recibido a un grupo de 20 maestros de Papúa Nueva Guinea, reaccionó rápidamente frente a la noticia del desastre. 5 días después de la noticia, se inició un levantamiento de fondos entre los miembros de la Cámara. Después de una semana, a la JCA le llegó la pregunta,

¿Será posible hacer llegar los fondos reunidos a través de UDS? El 4 de agosto, llegaron al Centro Internacional de Océano los \$16.000 yenes de fondos de auxilio reunidos entre las personas que colaboraron. Nosotros, que nos consideramos como la "ventanilla de cooperación internacional en la región", buscamos ofrecerles rutas de envío de dinero utilizando teléfonos, telex y correos electrónicos, y finalmente acordamos a un banco en la ciudad.

• Los fondos sí llegaron

"Hasta ahora, no hemos tenido la experiencia de enviar fondos a la Sucursal de Papúa Nueva Guinea del Banco de Hawaii. Tendríamos que consultar con la Oficina Central para contactarlos en unos días." Así nos dijeron en el banco. Quizá sea necesario enviar el dinero a través de algún banco grande establecido en Tokio - pensamos resignados. Pero después de 2 días, el banco nos contestó que sí es posible hacer el envío. El día



El periódico de Papúa Nueva Guinea que informa de los fondos de auxilio desde Japón.

24 de agosto, en la reunión de despedida del grupo de jóvenes correspondientes al año fiscal 1983, se pudo entregar el cheque al maestro de la provincia de Sepik Occidental que había llegado a Océano.

Por supuesto, del gobierno de Papúa Nueva Guinea y de las autoridades de la provincia de Sepik Occidental, llegaron cartas formales de agradecimiento después.

(Centro Internacional de Invitación de la JCA / Océano)

Envío de Expertos Técnicos



Los expertos de diferentes áreas se envían al extranjero (México).

RESUMEN DE LAS ACTIVIDADES

● Objetivos e importancia

El Envío de Expertos Técnicos se realiza para contribuir a la formación de recursos humanos y al ordenamiento institucional, a través de la transferencia de tecnologías y sugerencias acordes a la realidad del país receptor dadas a los funcionarios administrativos y técnicos que van a for-

mar la fuerza central del desarrollo económico y social de estos países. Es una de las modalidades de cooperación fundamental para la formación de recursos humanos en los países en desarrollo, junto con la Aceptación de Becarios.

● Características

Una de las grandes características del Envío de Expertos es que las actividades de cooperación de este esquema se realizan en los países en vías de

Primer Pleno

Seminario de Apoyo Intellectual Tipo Proposición del Sector Privado

Convocar las ideas del sector privado y presentarlas al gobierno del país receptor

En los años recientes, están aumentando las demandas de apoyo intelectual* entre los países en vías de desarrollo, por las necesidades de transición a la economía de mercado y de liberalización comercial. En estas áreas, los conocimientos que posee el gobierno no son suficientes, para llevar a cabo la cooperación de una manera eficiente y efectiva, es conveniente aprovechar los conocimientos y las experiencias que tiene el sector privado, como las firmas de consultoría particulares.

Por eso, la JICA inició, en el año fiscal 1988, un nuevo esquema, que consiste en convocar y celebrar seminarios propuestos por Japón, sin recibir la solicitud del país receptor de adelanto. En este año fiscal, se celebraron 6 seminarios de este tipo en varios países, incluyendo Viet Nam y Myanmar.

El procedimiento concreto de este esquema es el siguiente: primero la JICA

selecciona diversos sectores y países prioritarios como temas del seminario, después de analizar las necesidades de los países en vías de desarrollo, y los plantea a las firmas de consultoría y otras organizaciones registradas en la Agencia, para que éstas propongan ideas referentes al seminario. Cada una de las firmas u organizaciones escoge uno de los países preseleccionados y propone el tema del seminario y el método que se utilizará en él. La JICA revisa las propuestas presentadas, y si le parece bien, consulta con el gobierno del país receptor para implementar el seminario. La firma o la organización que haya presentado la propuesta aceptada se encarga de llevar a cabo el seminario.

El evento tiene una duración de una semana, normalmente. Se invita a los instructores y conferencistas de Japón y de

otros países, y se celebran conferencias y talleres con la participación de unas 30 personas locales. Con base en los resultados del seminario, los instructores y los participantes visitan los países afectados durante varios días, para examinar algunas instalaciones y para realizar un intercambio de opiniones con las personas pertenecientes de estos países.

Este esquema de Seminarios de Apoyo Intellectual Tipo Proposición del Sector Privado fue establecido para servir de la iniciativa "oficial" que siempre hemos tenido hasta ahora, y para aprovechar las ideas frescas del sector privado, en forma flexible. Por otra parte, trasladar el seminario a otros países de la región promueve la difusión de las tecnologías apropiadas a la realidad de la región fomentando la Cooperación Sur-Sur* entre el país donde se realizó el seminario y los países vecinos.

desarrollo, a diferencia de la Aceptación de Becarios, cuyas actividades se llevan a cabo, en su mayoría, en Japón. Esto significa que las acciones de cooperación pueden ser llevadas a cabo cuidadosamente, de acuerdo con las realidades del país receptor.

La segunda característica es que la JICA tiene sus expertos asignados a más de 100 países e instituciones internacionales, que cubren, prácticamente, todas las regiones en vías de desarrollo. Estos expertos realizan la transferencia de tecnología y dan asesoría en los centros educativos y de entrenamiento y en las institutos de investigación, o apoyan la construcción institucional y organizativa o dan consejos a nivel político. El esquema también tiene una flexibilidad que permite responder con precisión y con rapidez a las nuevas necesidades de asistencia, o a los nuevos países objeto de asistencia, creados por los cambios en la comunidad internacional.

Otra de las características es que a través de esta modalidad se puede llevar a cabo, en forma eficiente,

“la asistencia con el rostro humano”, ya que los expertos japoneses trabajan como asesores en el corazón mismo del gobierno del país receptor.

Por tener muchos expertos en diferentes áreas en los diferentes países e instituciones internacionales, nosotros podemos aprender la cultura y la sociedad de otros países del mundo, lo que permite que comprendamos mejor el mundo.

● Contenido

Para satisfacer, hasta donde sea posible, las necesidades de los países en desarrollo de una manera más eficiente, la JICA realiza el Envío de Expertos Técnicos de diferentes formas. Estas formas variadas podrían ser clasificadas en los siguientes 3 tipos a grandes rasgos:

- (1) Para responder las solicitudes individuales de los países en vías de desarrollo;
- (2) El envío tipo miniproyecto, que combina el Envío en Grupo de Expertos con la Aceptación de

Línea del Frente

Vigorización de la Comunidad Rural por medio de la Sericicultura

NEPAL

COOPERACIÓN TÉCNICA TIPO PROYECTO

Se espera el crecimiento de la Industria de sericicultura

« No es posible el aumento del nivel de vida sin el mejoramiento de la agricultura

En Nepal, más del 60% de la población está dedicada a la agricultura. Las aldeas rurales son los escenarios principales de la vida del pueblo. Las comunidades agrícolas se encuentran en las zonas de llanura, zonas con pendientes y zonas montañosas, y realizan la explotación agrícola según las condiciones climáticas.

Las zonas con pendientes y las zonas montañosas tienen condiciones para cultivar diferentes productos comerciales, ya que, a pesar de la división entre la época de lluvia y la época de sequía, el clima es templado y agradable en términos generales.

En estas zonas, sin embargo, el ordenamiento de la infraestructura social, como carreteras y electricidad, es sumamente deficiente. Sobre todo, en las zonas montañosas, el sistema de distribución de mercancías no está desarrollado satisfactoriamente, y la región sufre de serios azagos.

En las zonas con pendientes y en las zonas montañosas, la industria más importante es la agricultura, por lo que no es posible

hacer del incremento del nivel de vida de los habitantes sin mejorar la agricultura, que es la base misma de la economía regional.

« Sericicultura que ha crecido gracias a los trabajos perseverantes

En medio de esta situación, se está fomentando la sericicultura en estas regiones en este momento. Las zonas con pendiente y las zonas montañosas de mediana altura de Nepal son aptas para criar gusanos de seda, la sericicultura provee de ingresos monetarios a los agricultores, los capatzenes, que son los productores, son ligeros y fáciles de transportar aun en las zonas montañosas; las crías, que son los eficientes de los gusanos de seda, son eficientes para evitar la erosión de suelos en las zonas con pendientes. La erosión se ha convertido en un serio problema en Nepal. La sericicultura se realiza con la participación de la mujer. Todos estos factores convergen para formar la atracción hacia esta actividad.

En Nepal, la sericicultura se introdujo hace más de 30 años, pero no tuvo mucho desarrollo porque no se tenía un sistema de asesoramiento técnico efectivo para el cultivo. El gobierno de Japón envió el primer experto



Se espera que la sericicultura se convierta en una de las industrias representativas de Nepal.

en 1906, al recibir la solicitud de Nepal. Gracias a los trabajos perseverantes del experto japonés, se logró establecer la base del sistema de asesoramiento. Actualmente, el gobierno nepalés tiene establecido un programa de largo plazo para el fomento de la sericicultura, en el campo, aporrecen las familias agrícolas que logran altas ganancias por medio de la sericicultura. En las reuniones de difusión técnica se juntan muchos productores entusiastas, dispuestos a aprender las técnicas que se enseñan. En los 10 años venideros, la sericicultura se convertirá, seguramente, en una de las industrias representativas de Nepal.

(Oficina de la JICA en Nepal)

Becarios y la Donación de Equipos, con un periodo de asignación de 3 años (Envío en Grupo de Expertos Individuales, Cooperación en Investigación*, Apoyo Central para las Políticas Importantes);

- (3) Envío de expertos de un país en vías de desarrollo a otro país en vías de desarrollo, con el propósito de realizar la transferencia de tecnología acorde a la situación del país receptor y para apoyar los esfuerzos de Cooperación Sur Sur (Envío de Expertos de Terceros Países) del país emisor.

Además de estos tipos del envío, en los años recientes están aumentando los expertos enviados por iniciativa propia de nuestro país, sin esperar la solicitud de parte del país receptor.

TENDENCIAS DE LAS ACTIVIDADES

● Promoción de proyectos con participación nacional

En medio de la diversificación de las necesidades de los países en desarrollo, para reclutar al personal necesario para el Envío de Expertos es esencial lograr la cooperación del sector privado y de las entidades locales autónomas, además de contar con el tradicional sistema de recomendación de parte de los ministerios y las agencias. Al mismo tiempo, la promoción de proyectos tipo participación nacional es indispensable para conseguir la comprensión y el apoyo de los ciudadanos hacia las acciones de la AOD.

Por eso, dentro del marco del Envío de Expertos también, se hacen diversos esfuerzos para promover la participación de ciudadanos en las actividades de cooperación internacional y para utilizar sus conocimientos y experiencias. La celebración del Seminario de Apoyo Intelectual Tipo Proposición del Sector Privado (véase Primer plano, p. 163), que consiste en convocar ideas referentes a un seminario entre las firmas particulares de consultoría, entidades locales autónomas y las ONGs para plantearlas al país receptor, y la selección de expertos entre los funcionarios de las entidades locales autónomas que han capacitado a los becarios extranjeros, son algunos ejemplos de estos esfuerzos.

También estamos tratando de ampliar el sistema de convocatoria pública para la contratación de expertos que se inició en el año fiscal 1997, para darles más oportunidad a las personas con



Curso de Capacitación para Terceros Países llevado a cabo en Singapur. Destinado a los países africanos, el curso trató el tema del aumento de la productividad, y en él participó un experto japonés como uno de los conferencistas.

capacidad y voluntad que quieran involucrarse directamente en las acciones de cooperación.

Como un nuevo esquema de participación nacional, en el año fiscal 1999 se iniciará un mecanismo que se llama "socios para el desarrollo", por medio del cual se encarga la implementación de proyectos de pequeña escala a las ONGs, a las entidades locales autónomas y a las universidades, que tengan experiencias en las actividades de cooperación internacional.

● Respuesta a las nuevas necesidades

1. Cooperación para satisfacer las necesidades urgentes

Al implementar esta modalidad del Envío de Expertos, la JICA pretende satisfacer, en un tiempo más corto posible, las necesidades expresadas del país receptor. En el año fiscal 1998, por ejemplo, frente a la crisis económica de los países de Asia, se tomaron las medidas urgentes de apoyo dirigidas al sector económico y financiero y a las personas socialmente vulnerables, como mujeres y niños, y a los estratos pobres de la sociedad, que fueron golpeados fuertemente por la crisis económica. Frente a los desastres causados por huracanes o por temblores en la región de Centro y Sudamérica, se enviaron expertos en la prevención de deslizamientos y en el control de inundación, tomando así, las medidas urgentes de apoyo necesarias para la restauración y para la prevención de desastres.

2. Apoyo para la construcción institucional y para la elaboración de políticas

En los años recientes, además de la Cooperación Técnica tradicional, orientada hacia el aspecto de las instalaciones físicas, están aumentando las

necesidades y las expectativas hacia el apoyo en el aspecto del "sof", como el ordenamiento del marco legal relacionado con las políticas fiscales y financieras, o la contribución a las tareas de nivel global. Para hacer frente a estas necesidades, la JICA asigna a los asesores políticos al gobierno del país receptor, para que trabajen dando apoyos al organismo núcleo del gobierno, que esté a cargo del establecimiento de las políticas y del ordenamiento institucional.

En los países de Indochina, de Asia Central y de Europa Oriental, que habían estado bajo el régimen socialista durante mucho tiempo, es urgente cambiar las instituciones y establecer las políticas adecuadas para la transición hacia la economía de mercado. Para apoyar estos países la JICA tiene establecido el mecanismo del Apoyo Central para las Políticas Importantes, que corresponde a un proyecto de pequeña escala. Para Polonia, Uzbekistán y Jordania, están asignados los asesores en las áreas de políticas industriales

y de formación de recursos humanos por la aplicación de este mecanismo. En Viet Nam y en Camboya, por otra parte, el mismo esquema se aplica para el área del ordenamiento del marco legal.

3. Apoyo a la Cooperación Sur Sur

La JICA se esfuerza por apoyar las acciones de Cooperación Sur Sur, las acciones de cooperación realizadas por los países en vías de desarrollo relativamente avanzados hacia otros países en vías de desarrollo. En este contexto, está tratando de reforzar el esquema del Envío de Expertos para Terceros Países, que utiliza al personal calificado de los terceros países como expertos de la JICA. Este esquema es una de las principales modalidades que la JICA tiene para apoyar a la Cooperación Sur Sur, junto con los cursos de Capacitación para Terceros Países. Este esquema facilita la transferencia de tecnología, ya que el experto enviado proviene de un

Línea del Frente

Envío de Expertos al Instituto Centroamericano de Estudios Superiores de Policía

EL SALVADOR

El sistema japonés de estación de policía que sirve para la democratización de la policía y para el mantenimiento del orden público

• Instituto que tiene un papel importante

El Instituto Centroamericano de Estudios Superiores de Policía es una institución creada por el acuerdo presidencial de los 6 países centroamericanos con el propósito de formar los instructores de las academias de policía de estos países. Su sede está localizada en El Salvador.

En la década de los 80, en medio de los conflictos internos, la policía estaba bajo el control de los militares y funcionaba como un medio para reprimir los derechos humanos del pueblo, lo que se convirtió en un serio problema en muchos países centroamericanos. Basado en estas lecciones, ahora que se terminaron los conflictos internos, la policía se está esforzando por democratizarse en todos estos países. El Instituto tiene una gran responsabilidad en este proceso de democratización de la policía, y para consolidar la estabilidad social manteniendo el orden público.

• Presentación del sistema de estación de policía en el seminario

En noviembre de 1998, la JICA envió un grupo de expertos japoneses a este institu-

to como una parte de las acciones de Cooperación Técnica, y celebró un seminario regional de policía con la participación de más de 50 personas, entre los años funcionarios de la policía y las autoridades de escuelas de la policía de los países de la región. En el seminario, se presentó el sistema japonés de estación de policía (jizaban) y se intercambiaron opiniones sobre la razón de ser de la policía comunitaria.

El último día del seminario, la parte salvadoreña ya distribuyó el informe del seminario entre todos los participantes, mostrando un entusiasmo extraordinario como parte receptora.

Justo antes de la celebración del seminario, la región de Centroamérica fue azotada por el huracán Mitch, que infligió daños sin precedentes a los países de la región. Por esta situación no pudieron estar presentes los representantes de Honduras, Nicaragua y Costa Rica, pero de Guatemala y Panamá llegaron los participantes a pesar del huracán, incluso cubriendo los gastos de transporte ellos mismos, lo que impresionó mucho al personal de la JICA que estaba a cargo de la organización.

• Experiencias y la w-hen de Japón que se aplican con éxito

El sistema de estación de policía que tiene Japón es famoso mundialmente. En El Salvador, los funcionarios de la policía que participaron en el curso colectivo de capacitación de la JICA sobre la policía en Japón conocieron el sistema, y establecieron 5 casetas de policía en el centro de la ciudad capital, con efectos favorables para el mantenimiento del orden público.

De acuerdo con un estudio de opinión pública realizado en este país, los problemas más serios que enfrenta el pueblo en general es el mantenimiento del orden público, más que el desempleo y la pobreza.

Esperamos haber podido transmitir nuestras experiencias y nuestros kuchi-hen del país más seguro del mundo a la región de Centroamérica, para que sirvan de referencia a los habitantes de estos países para que piensen en su propio sistema de mantenimiento del orden público, adecuado a sus sociedades y culturas.

(Oficina de Representación de la JICA en El Salvador)

país con condiciones naturales, lingüísticas y técnicas similares al país receptor; en el experto enviado, se crea una voluntad de superación, a través de sus trabajos de asesoría, lográndose así, beneficios mutuos tanto para la parte emisora como para la parte receptora. Por esta situación, la modalidad es evaluada muy positivamente, y está incrementando la solicitud tanto de la recepción como de la emisión. En el año fiscal 1998, se enviaron 47 Expertos para Terceros Países a los países de Asia, Centro y Sudamérica y África, incluyendo los envíos basados en el Programa de Socios con Tailandia, y a los Expertos para Terceros Países de Ascendencia Japonesa, en el caso de Centro y Sudamérica.

4. Cooperación hacia África

Con base en el plan de acciones aprobado en la Segunda Conferencia de Tokio sobre el Desarrollo de África (TICAD II) en octubre de 1993, la JICA tomará acciones vigorosas de cooperación hacia los países africanos, en las áreas de mitigación de la pobreza y de educación.

● Promoción de acciones combinadas entre el Envío de Expertos y la Aceptación de Becarios

La JICA combina diferentes esquemas o coordina con otras instituciones de asistencia para aumentar los impactos de la cooperación. Entre estas medidas de coordinación, la combinación del Envío de Expertos con la Aceptación de Becarios es una de las más efectivas para la formación de recursos humanos de los países en desarrollo. En este sentido, estamos formulando proyectos acordes a esta combinación, para responder a las necesidades del país receptor.

Por ejemplo, para contribuir a la democratización de El Salvador, se llevan a cabo los cursos de capacitación específicos por país en Japón. Paralelamente, se envían a los instructores del curso como conferencistas del seminario, para dar asesoría en el país local, lográndose así, las acciones congruentes de cooperación.

Continuaremos promoviendo este tipo de combinación en un paquete del Envío de Expertos y la Aceptación de Becarios, para aumentar, aun más, los efectos de nuestras acciones.

TAREAS DE LAS ACTIVIDADES Y RESPUESTAS

● Reforzamiento del acercamiento por país

Para llevar a cabo las acciones eficaces de cooperación, lo más importante es conocer, con precisión, las necesidades de los países receptores. Por eso, la JICA está tratando de reforzar el acercamiento por país, que consiste en identificar claramente las tareas más importantes de desarrollo país por país, y pensar en las formas más apropiadas de solución.

En el caso del Envío de Expertos, no es suficiente tener un funcionario encargado de un país para responder a cada una de las solicitudes específicas presentadas por el país correspondiente. Hay que conocer las tareas más prioritarias de desarrollo que enfrenta el país, y hay que elaborar un programa de envío de expertos que lo beneficie, de la manera más eficiente.

También consideramos como un aspecto muy importante la asignación del experto que pueda asesorar la elaboración de las políticas y los planes de desarrollo, ya que a través de este asesor, podemos conocer las prioridades del país con claridad, y plantear las soluciones a través de la identificación y formulación de los proyectos efectivos.

● Ejecución integral de las diversas modalidades de asistencia

La efficientización de las acciones de asistencia es una exigencia imperante en esta difícil coyuntura de restricción del presupuesto destinado a la AOD. Por eso, nos vemos obligados a aumentar nuestra eficiencia al llevar a cabo las acciones de cooperación, promoviendo una coordinación entre diferentes modalidades de asistencia y entre nuestras acciones y las del sector privado.

En cuanto a la coordinación con el sector privado, ya lo hemos tratado en la sección anterior; en relación con la coordinación entre las diferentes modalidades, lo más efectivo sería fomentar la colaboración entre las acciones de Cooperación Financiera Reembolsable y no Reembolsable y las de Cooperación Técnica. Por eso, la JICA está enviando un creciente número de expertos coordinadores de proyectos de cooperación financiera, que

se encargan de apoyar la formulación de proyectos de Cooperación Financiera Reembolsable y no Reembolsable, para poder combinar, de la manera más eficiente, las acciones de Cooperación Financiera y de Cooperación Técnica.

● Asegurar recursos humanos para ser expertos

A medida que se hacen más diversificadas y sofisticadas las necesidades de los países en vías de desarrollo, es extremadamente importante enviar los expertos que estén de acuerdo con las necesidades existentes. Además del sistema tradicional de recomendación de candidatos de ex-

pertos de parte de los ministerios y las agencias, la JICA está reforzando su sistema propio de expertos, como especialistas en desarrollo y especialistas asociados. También estamos tratando de ampliar el sistema de registros de expertos y de apertura de convocatorias públicas para reclutar a nuestros expertos.

Bajo su nueva estructura, la JICA planea establecer una nueva área, que se encargará de ordenar una base de datos de recursos humanos aprovechables en las acciones de asistencia, del sistema de registro y de las convocatorias públicas para la contratación de expertos. Con esto, esperamos poder reclutar los recursos humanos necesarios con más agilidad y precisión.

Línea del Frente

Asesor Regional de Desarrollo Pesquero...

FIJI

Un asesor que recorre tres países

● El "mil usos" en la pesca

Hay un "asesor regional de pesca" que tiene su oficina en Fiji, en el Pacífico Sur, y que recorre también los países insulares adyacentes, como Kiribati y Tuvalu. Sus trabajos cubren una amplia área relacionada con la pesca: asesoría en todos aspectos relacionados con la pesca; evaluación de proyectos de desarrollo pesquero; identificación y formulación de nuevos proyectos en las áreas relacionadas con la pesca y otros. De hecho, es un "mil usos" del sector pesquero.

Como resultado de las acciones de cooperación técnica que cubren grandes áreas, en el año fiscal 1993, visitó Kiribati 5 veces (38 días), y Tuvalu 5 veces (43 días). Además, asistió a una reunión relacionada con la pesca del Comité del Pacífico Sur (CPS) en Nueva Caledonia. También fue a un estudio de

recursos acuáticos a Tonga. Tiene pies muy ligeros, para recorrer las islas del Pacífico Sur.

● Asesoría técnica a las 9 personas de contraparte

En el aspecto de la formación de recursos humanos, el experto tiene 9 personas de contraparte: 4 en Fiji, 2 en Kiribati y 3 en Tuvalu. En marzo de 1993, se invitó a las personas de contraparte de Kiribati y Tuvalu a Fiji, y se organizó una reunión del personal de contraparte. Hubo un activo intercambio de opiniones entre las personas del Pacífico Sur, además visitaron una instalación de cosecha y transformación de lunas, una fábrica de lunas secas, y una granja de algas marinas, lográndose así, un efecto similar a las acciones de Cooperación Sur-Sur.

Además, el asesor es uno de los líderes en las reuniones mensuales de coordinación entre los expertos de la JICA y los Volunta-



Asesor "mil usos" que recorre los 3 países.

rios de Edad Madura asignados a Fiji. Esta reunión de coordinación ofrece un espacio idóneo para el intercambio de información y prácticas buenas entre los expertos y voluntarios, pero también para críticas severas y propuestas motivadas a la oficina local de la JICA. A pesar de todo, la reunión siempre termina en un ambiente amistoso, lo cual es el reflejo de la personalidad del asesor.

(Oficina de la JICA en Fiji)

Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero

RESUMEN DE LAS ACTIVIDADES

Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero (Japan Overseas Cooperation Volunteers: JOCV) nació para apoyar y promover las actividades de los voluntarios jóvenes japoneses en el exterior, que trabajan para contribuir al desarrollo socioeconómico de los países en vías de desarrollo a solicitud de estos países.

Los voluntarios japoneses permanecen, en principio, 2 años en el país designado, conviven con los habitantes locales, trabajan con ellos y realizan sus actividades de cooperación. Los voluntarios crecen y logran su formación humana, a través del intercambio con los habitantes locales y en el proceso de superación de diferentes problemas que enfrentan en sus trabajos.

Sus áreas de actividad son muy variadas; más de 160 trabajos clasificados según las siguientes 7 ramas: agricultura, silvicultura y pesca, manufacturas, mantenimiento y operación de máquinas, obras civiles, salud e higiene, educación y cultura, y deportes.

Este programa fue establecido en 1965, y ese mismo año fiscal se enviaron los primeros 26 voluntarios a 4 países (5 miembros a Lao, 4 miembros a Camboya, 12 miembros a Filipinas y 5 miembros a Malasia). En marzo de 1999, Japón tiene los acuerdos suscritos para el envío de voluntarios con 71 países del mundo, incluyendo 4 países con los que estableció el mismo convenio en el año fiscal 1998 (Kirguistán, Burkina Faso, Uzbekistán y Djibouti); en el futuro, se estima que se firmará el mismo tipo de acuerdos con 7 países más, con Turquía en la región de Medio y



Los voluntarios conviven con la gente local.

Cercano Oriente, con Belice y San Vicente en la región de Centroamérica, entre otros.

En el año fiscal 1998, se enviaron 1,123 nuevos voluntarios¹; en marzo de 1999, tenemos 2,288 voluntarios (número total de voluntarios, de asignación continua y de los nuevos) en 59 países extranjeros, realizando 166 tipos de trabajos. El número acumulado de todos los voluntarios enviados desde el inicio del programa es de 18,853 en marzo de 1999. En este número, están incluidos los voluntarios en general, voluntarios senior, voluntarios de corto plazo para los casos de emergencia y coordinadores. Recientemente, la proporción que ocupan las mujeres voluntarias va en aumento: al 31 de marzo de 1999, un 49% de los que trabajan en el exterior y un 33% del número acumulado son mujeres.

En principio, un voluntario permanece 2 años en un país extranjero, pero existía una fuerte demanda de una asignación más corta, de un año, por las restricciones para recuperar el empleo después del periodo de vacaciones permitido por las empresas particulares para participar en las actividades de carácter voluntario. A partir del año fiscal 1999, se estableció una nueva categoría de voluntarios con periodo de asignación de 1 año (que se llama voluntarios en general de corto plazo). En este año fiscal, se enviaron 15 voluntarios de corto plazo a 12 países del mundo.

Los voluntarios senior son los que aprobaron el examen de calificación después de haber terminado su periodo de asignación en algún país en vías de desarrollo, y que son vuellos a enviar según los

¹ El número de voluntarios enviados entre el 1° de abril de 1998 al 31 de marzo de 1999.

requerimientos del país receptor, después de una selección por convocatoria pública. También se realiza el envío de exvoluntarios para los programas de la ONU a solicitud de esta organización internacional. Al 31 de marzo de 1999, existen 50 voluntarios senior que trabajan en el exterior, y 46 exvoluntarios asignados para los programas de la ONU. En números acumulados, tenemos 302 voluntarios senior y 160 voluntarios de la ONU.

Para promover estas actividades, la secretaría de los Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero realiza los siguientes trabajos:

CONTENIDO DE LAS ACTIVIDADES

● De la convocatoria al envío

Convocatoria y selección de voluntarios

Las convocatorias de los voluntarios se realizan a nivel nacional dos veces al año, una en primavera y otra en otoño, con la colaboración de entidades locales autónomas, como prefecturas y municipios, y de organizaciones privadas. En la convocatoria realizada en la primavera de 1998, por ejemplo, se realizaron reuniones de explicación en 260 lugares del territorio nacional, en las que participaron 14,749 personas, y 3,712 personas respondieron a la convocatoria. En el otoño del mismo año, se hicieron reuniones de explicación en 267 lugares, con una participación de 13,783 personas, de las cuales 4,440 respondieron a la convocatoria.

La selección se hace en dos etapas: la primera selección se hace por examen escrito, más un chequeo médico (cuestionario escrito), y la segunda selección, por las entrevistas técnica y personal, y el chequeo médico (a través de preguntas orales). El examen escrito consiste en inglés, especialización y aptitud.

En la convocatoria de primavera, 674 personas fueron aprobadas, y en la de otoño, 721.

Entrenamiento previo

Los que han sido seleccionados como candidatos de voluntarios son sometidos a un campamento de entrenamiento previo durante 80 días antes de su envío. El propósito de este entrenamiento es aumentar su capacidad de adaptación a la cultura y el medio ambiente diferentes para realizar las acciones de cooperación. El contenido del entrenamiento es el siguiente:

- (1) Concepto de los Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero.
- (2) Situación del país asignado (política, economía, condiciones de vida, etc.)
- (3) Salud e higiene. Aplicación de vacunas.
- (4) Cuidado de la seguridad personal.
- (5) Ejercicio físico, entrenamiento de campo.

Existen alrededor de 20 cursos de idiomas extranjeros: aparte del inglés, francés y español, se dan clases de diferentes idiomas locales, como el swahili y el nepalés.

Este entrenamiento se realiza tres veces al año, en los tres Centros de Entrenamiento de los JOCV, en Hiroo, Shibuya-ku, en Tokio; en Nihonmatsu, prefectura de Fukushima; y en Komagane, prefectura de Nagano.

Capacitación técnica complementaria

Existe un sistema de capacitación técnica complementaria para los voluntarios, para elevar su nivel técnico y de habilidad práctica con el propósito de poder responder con más precisión a las necesidades de cooperación solicitadas por el país receptor. (Lo llamamos "capacitación técnica complementaria"). En el año fiscal 1998, 528 voluntarios fueron objeto de esta capacitación. La duración de esta capacitación complementaria es de varios días, hasta de 9 meses, y se decide de acuerdo con la necesidad concreta.

1. Capacitación para lograr las técnicas acordes a la solicitud.

Se realiza para los que fueron designados de entre los que aprobaron la segunda selección, cuando su nivel técnico se considera adecuado, pero es necesario complementarlo de acuerdo con el requerimiento de la solicitud del país receptor.

También se hace objeto de esta capacitación a los voluntarios senior y a los voluntarios que están temporalmente en Japón por la renovación de sus periodos de asignación, cuando se considera necesaria una capacitación técnica complementaria para cumplir satisfactoriamente las funciones solicitadas por el país receptor.

2. Capacitación para complementar los aspectos prácticos de la especialidad.

A las personas que aprobaron la segunda selección en cuanto al conocimiento técnico, pero que carezcan todavía de una suficiente capacidad de aplicación, se les da este entrenamiento para capacitarlos en la práctica en las especialidades correspondientes.

● Sistema de respaldo a los voluntarios

Sistema de Instructor Técnico (asesor técnico)

Se tiene establecido el Sistema de Instructor Técnico, que son las personas especialistas en cada campo, con el fin de apoyar técnicamente a los voluntarios en la ejecución efectiva de sus actividades de cooperación y también con el propósito de revisar el contenido de las solicitudes presentadas por los países en vías de desarrollo y de mejorar la eficiencia en la convocatoria y en la selección.

Cuidado de la salud de los voluntarios

La secretaría de los Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero tiene un consultorio médico en sus instalaciones, con un grupo de médicos asesores, que dan clases de salud e higiene en los cursos de entrenamiento previo al envío de los voluntarios, además de aplicarles vacunas de poliomielitis y tétanos. En el periodo de su asignación, los voluntarios se someten al chequeo médico cada 6 meses, y cuando se enferman, tienen acceso a las consultas médicas a través de llamadas internacionales, y pueden recibir instrucciones de tratamiento.

Compensación por accidentes

La JICA tiene un sistema de compensación por cualquier accidente o incidente que le ocurra al

voluntario, desde el inicio del entrenamiento previo, pasando por su permanencia en el extranjero como voluntario, hasta su regreso a Japón. Este sistema cubre cualquier costo por muerte, y por tratamiento o transporte por cualquier enfermedad o daños sufridos.

Consultas sobre el futuro de los voluntarios repatriados

Muchas personas se convierten en voluntarios retirándose de algún empleo o al graduarse de un colegio o de una universidad, por lo que es necesario apoyarles en su reinserción social y profesional después del término de su periodo como voluntarios. Para este fin, la JICA tiene asesores especiales en la secretaría de los JOCV, en las sucursales y en los centros dentro de Japón, donde se les dan consultas y apoyos para retomar sus carreras o buscar nuevos caminos como profesionales.

Los voluntarios repatriados a Japón en el año fiscal 1997 fueron 1,118, de los cuales 242 recuperaron sus carreras anteriores, 459 entraron a trabajar en alguna empresa (incluyendo los trabajos independientes), y 145 decidieron seguir estudiando, determinándose así la reinserción social y profesional de 846 personas, antes del término del año fiscal 1998.

Línea del Frente

Actividades Fuera del Centro de los Candidatos para Voluntarios

FUKUSHIMA

Importancia de pensar y de aprender a través de la experiencia

● Se aprende mucho a través de las actividades fuera del centro

En el programa de entrenamiento de los candidatos para voluntarios hay una materia que se llama "actividades fuera del centro". Estas actividades consisten en ir a trabajar, durante 3 días, a diferentes instituciones, granjas y granjas agrícolas localizadas en la ciudad de Hiratsuka y sus alrededores. El propósito del entrenamiento es cultivar el espíritu de voluntario y promover el intercambio con los habitantes de la comunidad. Sin embargo, los jóvenes aprenden más que eso.

En el caso de los candidatos para voluntarios que trabajan en una institución para discapacitados mentales, no sólo qué hacer en el primer día, pero en el segundo día aprenden a reaccionar frente a las personas discapacitadas no por el entrenamiento, sino como una reacción física, y en el último y ter-

cer día, ya pueden pensar en las condiciones de trabajo de estas personas o el medio ambiente de las instalaciones donde viven.

Muchos de los candidatos que van con familias de agricultores, nunca han trabajado en el campo, así que experimentan algo de las duras labores que significa el cultivo de hortalizas o el cultivo de flores. Algunos dicen que quieren dedicarse a la agricultura, después de su repatriación, por lo que han experimentado en su entrenamiento.

A las granjas van los candidatos a los que les gustan los niños. Pero a pesar de eso, regresan impresionados por la inocencia y la energía iraguable de los niños.

● Lo que realmente importa en el entrenamiento previo al envío

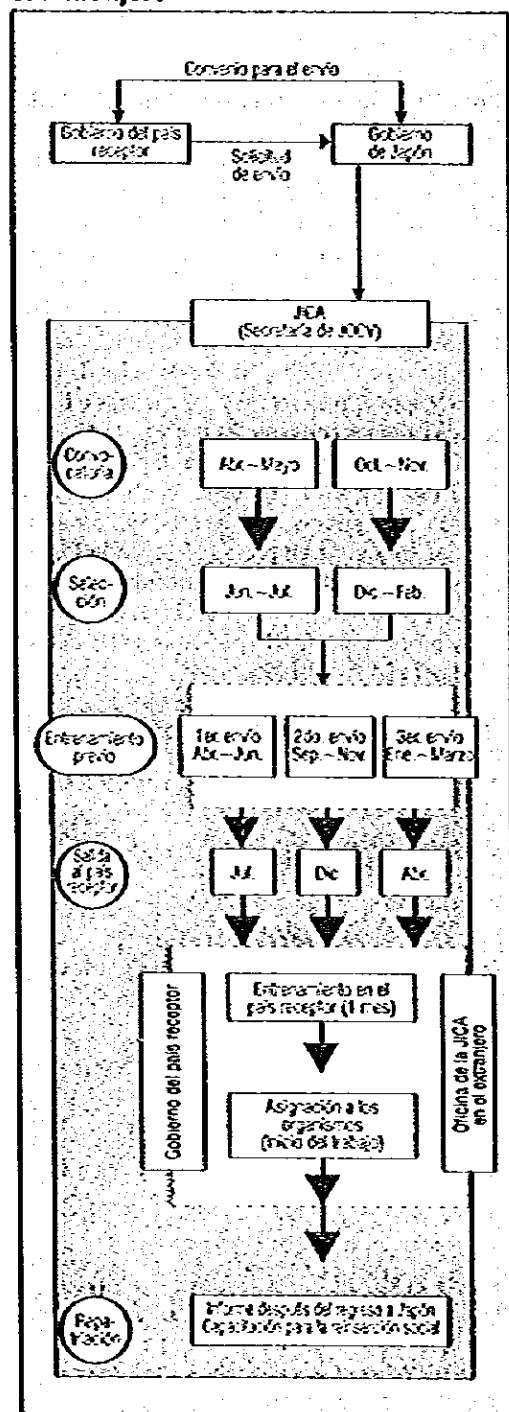
Lo que se exige a los voluntarios en sus trabajos en los países de asignación

es la condición física, y no tanto una respuesta racional o lógica, en muchas ocasiones. Entre los candidatos para voluntarios, hay algunos que piensan que el aprendizaje del idioma es lo más importante del entrenamiento previo al envío, en lo cual están totalmente equivocados. Lo que es realmente importante es aprender a pensar a través de las experiencias, como en las actividades fuera del centro. En este sentido, pensamos que integrar estas actividades en el programa de entrenamiento es de extrema importancia, queremos ampliar este tipo de prácticas en el futuro, para que sean de utilidad para los trabajos de los voluntarios en el extranjero.

(Centro de Entrenamiento de los JOCV en Hiratsuka)

Figuras y Cuadros 3.6

Procedimientos del Envío de Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero



Otras actividades relacionadas con los JOCV

Aparte de las actividades arriba mencionadas, directamente relacionadas con el envío de Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero, la secretaria realiza otras actividades para la promoción de este programa.

Difusión y promoción

Las siguientes actividades tienen el propósito de difundir ampliamente lo que es este programa entre la población en general, y promover su comprensión hacia esta actividad, aumentar el número de aspirantes e intercambiar informaciones entre las personas involucradas.

- (1) Elaboración de diversos materiales de difusión, como la descripción de las actividades del voluntariado.
- (2) Planeación y edición de los materiales relacionados con la educación en el desarrollo.
- (3) Publicación de la revista mensual «Crossroads».
- (4) Publicación de la revista quincenal «JOCV NEWS».
- (5) Ofrecimiento de información y servicios a diferentes medios de comunicación masiva.
- (6) Envío de voluntarios junior

Este programa se aplica a los estudiantes del bachillerato, quienes son enviados a los países en vías de desarrollo, donde se realizan acciones de cooperación internacional, principalmente en las vacaciones de verano. El envío se realiza para fomentar el interés hacia la cooperación internacional entre los adolescentes. Se inició en el año fiscal 1998, en que se enviaron unos 30 preparatorios de las prefecturas de Okinawa (se enviaron a Nepal), Fukushima (Filipinas) y Itaragui (Malasia).

(7) Programa del envío de soporte

También se inició en el año fiscal 1998, y tiene el propósito de apoyar las actividades de algún miembro del voluntariado, a través del envío de otros voluntarios de participación libre, para apoyarlo durante un mes, aproximadamente. En el año fiscal 1998, se enviaron grupos de estos voluntarios, principalmente estudiantes universitarios, para apoyar las actividades de difusión del hongo mejorado, de un voluntario en el área de desarrollo rural (Ghana); de ordenamiento de información y elaboración de catálogos arqueológicos, de un voluntario en el área de arqueología (Islas Salomón); de la medición de capacidades físicas, de un voluntario en el área de educación física (El Salvador).

Promoción del sistema de participación de personas con empleo

No pocas personas desisten de convertirse en voluntarios porque tendrían que dejar su empleo, o se ven obligados a renunciar al trabajo para convertirse en voluntarios. Para solucionar este problema, la JICA promueve activamente el sistema de participación de personas con empleo frente a las agrupaciones económicas, organizaciones laborales y empresas privadas.

También tiene un sistema de compensación para los empleadores, que cubre parte del sueldo y de otros gastos relacionados con sus empleados que trabajen como voluntarios.

Como resultado de estos movimientos y sistemas, muchas empresas e instituciones ven con simpatía que sus empleados participen en las actividades del voluntariado manteniendo su empleo. Sin embargo, por la situación económica difícil por la que atraviesa Japón en los años recientes, el número de personas con empleo que participan en las actividades de Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero no ha crecido en forma substancial. En el año fiscal 1998, 203 voluntarios fueron personas con empleo. De estos 203, 4 fueron funcionarios gubernamentales, 106 fueron funcionarios de entidades locales autónomas, 1, empleado de una organización paraestatal, y 92, empleados de empresas privadas.

Cooperación con otras organizaciones

1. Asociación para el Fomento de Voluntarios, A.C.

Esta Asociación, establecida en 1976 por personas interesadas del sector privado, trabaja en beneficio de los voluntarios, hace promoción del voluntariado y apoya a los voluntarios repatriados en su reinserción social y profesional. También se esfuerza por ampliar su organización en la provincia; actualmente, tienen 32 organizaciones de apoyo: en 30 prefecturas y 2 ciudades.

La JICA realiza las actividades arriba mencionadas en cooperación con la Asociación. Aparte, la JICA proporciona materiales y envía conferencistas a las reuniones y eventos organizados por diversas agrupaciones juveniles, o por otros organismos, como la Asociación Japonesa de Escuelas Preparatorias para la Educación Internacional.

2. Asociación Japonesa para la Cooperación con el Extranjero, A.C.

Se estableció en 1983, para apoyar las actividades de los exvoluntarios. Proporciona recursos humanos a las actividades relacionadas con los voluntarios, ofrece la participación y coope-



Los exvoluntarios en el país anfitrión y el intercambio con los habitantes locales benefician la formación humana de los jóvenes

ración de los exvoluntarios en los procesos de convocatoria y selección, etc.

3. Coordinación con las organizaciones de exvoluntarios

En todo el territorio japonés, existen numerosas organizaciones de exvoluntarios, por su procedencia prefectural, por tipo de trabajo y por país designado. Estas organizaciones participan en las actividades de educación y de intercambio para promover el entendimiento internacional, realizadas por las entidades locales autónomas. La JICA cuenta con la colaboración de estas organizaciones de voluntarios repatriados en las actividades de promoción y convocatoria de los voluntarios.

4. Cooperación con las entidades locales autónomas (prefecturas)

Para llevar a cabo las actividades del voluntariado, es vital la cooperación de las entidades locales autónomas. La JICA tiene reuniones periódicas con jefes de departamentos encargados del voluntariado o funcionarios directamente encargados del programa por parte de las prefecturas, además organiza visitas de estos encargados a los lugares de trabajo de los voluntarios, para promover su comprensión hacia el programa y para lograr una firme relación de colaboración.

Aparte, la secretaría de los Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero recomienda que el personal de contraparte* (personas locales que reciben directamente la transferencia tecnológica) de los miembros de los JOCV participe en los cursos de capacitación técnica que realizan las entidades locales autónomas. Estos cursos se celebran en forma independiente por estas entidades, o utilizando el Subsidio para las Organizaciones Promotoras de la Cooperación Técnica con el Extranjero (sub-

sidio a las entidades locales autónomas) del Ministerio de Relaciones Exteriores. En el año fiscal 1998, 100 personas provenientes de 33 países terminaron la capacitación técnica de alrededor de 10 meses en sus especialidades, en 34 entidades locales autónomas.

5. Cooperación con otras organizaciones

La JICA sostiene reuniones periódicas con otras organizaciones de tipo económico o laboral, para intercambiar opiniones sobre el tema de la participación de personas con empleo y del involucramiento de las empresas y organizaciones en las actividades del voluntariado.

● Otros sistemas de voluntarios

Actualmente, la secretaría del voluntariado realiza el envío de los Voluntarios Jóvenes para las Comunidades Japonesas, de los Voluntarios de Edad Madura en Apoyo a las Comunidades Japonesas y de los Voluntarios de Edad Madura.

Los Voluntarios Jóvenes para las Comunidades Japonesas y los Voluntarios de Edad Madura en Apoyo a las Comunidades Japonesas son sistemas de envío de voluntarios japoneses para apoyar las actividades de las colonias japonesas

existentes en la región de Centro y Sudamérica, tomando en cuenta que los descendientes de los emigrantes japoneses son importantes contribuyentes al desarrollo de su país.

El mecanismo de Jóvenes para el Desarrollo en el Extranjero fue transferido a la secretaría de los JOCV en el año fiscal 1996, y se cambió de nombre. A partir del año fiscal 1996 se llama Voluntarios Jóvenes para las Comunidades Japonesas. A través de este mecanismo, están trabajando 110 personas en 8 países al 31 de marzo de 1999, principalmente en las áreas educativas y culturales. El número acumulado de personas que han participado en este programa es de 519 personas.

Los Voluntarios de Edad Madura y los Voluntarios de Edad Madura en Apoyo a las Comunidades Japonesas son dos modalidades iniciadas en el año fiscal 1990, y fueron transferidas a la secretaría de los JOCV a partir del año fiscal 1996. Al 31 de marzo de 1999, por la primera modalidad están trabajando 79 personas en 12 países, mientras que por medio de la segunda, permanecen 31 personas en 5 países. El número acumulado de las personas enviadas por estos dos programas es de 217 y 143 respectivamente.

Línea del Frente

Apoyo a la Recuperación de Nicaragua,

AICHI

Responsabilidad de un testigo ocular

- El terremoto de los dos que nació del deseo de cooperar

"Un testigo ocular tiene una responsabilidad". Este es un proverbio que se puede aplicar a los ex Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero, quienes fueron testigos oculares de la situación poco favorable en que se encuentran muchos países del mundo. Los voluntarios que habían estado trabajando en algunos de los 5 países centroamericanos afectados por el huracán Mitch en 1998, desearon colaborar, como colaboradores de la situación local, para ayudar a las víctimas del desastre natural. Este deseo se concretó en la creación de diferentes fondos de reconstrucción, que se convirtieron en centros de emisión de información y de solicitud de ayuda hacia innumerables personas.

En la prefectura de Aichi, los voluntarios que habían estado en Nicaragua colaboraron para levantar fondos para la reconstruc-

ción de este país centroamericano. Con el apoyo de un periódico y de otras organizaciones, se pudo reunir un considerable monto entre muchas personas. Los voluntarios se distribuyen los trabajos: unos se involucran en las obras de reconstrucción, otros se dedican al levantamiento de fondos en Japón, otros donan dinero a esos fondos, otros viajan a las zonas dañadas con alimentos, y otros más presentan el teatro de marionetas para recaudar a la gente que sufre por los daños irreflexivos. Pero todos continúan trabajando.

- Apoyos sinceros que se aprovechan de la mejor manera

6 meses después del desastre natural, en los fondos de reconstrucción de Nicaragua se reunieron unos 4 millones de yenes. Una parte de este monto se destinó a la adquisición de materiales de auxilio, a la asistencia médica y al proyecto agrícola que se considera como



Los pequeños que nacieron gracias al proyecto de agricultura realizado por recursos reunidos por los fondos de construcción.

una medida de ayuda alimentaria de largo plazo, a través de un japonés residente en este país. De esta forma, aproximadamente un millón de yenes fue utilizado. Nosotras continuamos observando el desempeño de estos fondos de ahora en adelante.

(Secours de la JICA en Nicaragua)

TAREAS HACIA EL FUTURO

En el año fiscal 1999, igual que en el año fiscal 1998, la situación presupuestaria que rodea las actividades de la AOD fue sumamente difícil, pero el presupuesto para el programa de los Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero no fue reducido, ya que se pudo asegurar el monto total de 19,500 millones de yenes, que significó un incremento de un 4.6% en comparación con el año anterior. Para el envío de voluntarios (voluntarios en general) se destinó un presupuesto correspondiente a 1,350 voluntarios, igual que el año fiscal 1998. En cuanto al esquema de los Voluntarios de Edad Madura, se aprobó el nuevo envío de 100 voluntarios, 40 personas más que el año anterior. Es una evidencia del interés y la expectativa que existen entre los connacionales hacia esta actividad, poco llamativa pero segura, de los voluntarios japoneses trabajadores y sinceros.

Para comprender, con precisión, las necesidades reales de los países en vías de desarrollo, y para poder enviar a voluntarios que verdaderamente satisfagan las expectativas del país local, la secretaría del voluntariado está tomando las siguientes medidas para preparar las condiciones apropiadas para los japoneses que están trabajando en el extranjero como voluntarios:

Desarrollo de nuevas áreas de trabajo

Estamos desarrollando nuevos trabajos realizables por las personas sin conocimientos especializados de ingeniería o de ciencias naturales. En el año fiscal 1999, desarrollamos nuevas áreas, como "medidas contra la poliomielitis", en colaboración con la OMS, y "trabajador social", para atender a los socialmente vulnerables. Estas nuevas áreas de trabajo reunieron muchos interesados en la convocatoria de voluntarios. En el futuro, reforzaremos nuestros lazos de colaboración con nuestras oficinas en el extranjero y con las representaciones diplomáticas de nuestro país, para encontrar nuevas áreas de trabajo.

Fortalecimiento de los apoyos a los voluntarios repatriados

La JICA está redoblando sus esfuerzos para la reinserción social y profesional de los voluntarios repatriados. También se apoya las siguientes actividades, para incrementar el reconocimien-



Lo más importante es saber qué es lo que desea la gente.

to de la sociedad hacia los trabajos del voluntariado.

- (1) Promover, ante el Ministerio de Educación y ante los comités prefecturales de educación, la contratación como maestros de los voluntarios repatriados.
- (2) Reforzar las actividades de difusión para ampliar las alternativas de empleo para los voluntarios repatriados.

También se planea reforzar los apoyos a los voluntarios repatriados por medio de la asignación de un número mayor de asesores y especialistas para su reinserción social y profesional. Con el mismo propósito, también iremos apoyando, con mayor dinamismo, las actividades regionales y locales de las organizaciones de exvoluntarios en las diferentes prefecturas, como una forma de promover la reinserción de los jóvenes exvoluntarios a la sociedad japonesa.

Ampliación de las actividades de los Voluntarios de Edad Madura

Con el envejecimiento de la sociedad, va en aumento el interés social hacia las actividades de cooperación, de carácter voluntario, de las personas de edad madura. Basada en esta situación social, la secretaría del voluntariado está revisando el sistema de operación de este esquema, para ampliar el número de voluntarios enviados y de los países objeto del envío.

Conmemoración del 35 aniversario del inicio del programa de los Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero

En el año 2000, el programa de los Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero

cumple 35 años de su existencia. El siguiente año, el 2001, es el "Año Internacional de los Voluntarios" (IYV2001). Hay una coyuntura nacional e internacional para aumentar la comprensión y el interés del pueblo en general hacia las actividades de carácter voluntario. La secretaría de los Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero, como uno de los precursores de las actividades internacionales de este tipo, editará publicaciones conmemorativas y organizará eventos importantes para reflexionar sobre las experiencias y los resultados de las actividades realizadas y para sugerir los papeles que estas actividades deben jugar en la nueva era.

Voluntario de edad materna que ayuda en el trabajo sus largas experiencias en Japón.



Líneo del Frente

Actividad de Voluntarios en el Área de Salud y Asistencia Médica

COSTA DE MARFIL

Instructores de salud con entusiasmo y confianza que levantan la moral de los voluntarios

- Voluntarios en el área de salud y asistencia médica que trabajan para difundir la educación en salud pública

La República de Costa de Marfil es el país más desarrollado económicamente en África Occidental, pero las diferencias entre las zonas urbanas y rurales son grandes, y el gobierno está tratando de reducir estas diferencias en los aspectos más prioritarios del desarrollo: educación y salud.

En las zonas rurales, lo más urgente es difundir la educación en salud pública, además del ordenamiento de servicios médicos básicos y la atención primaria de salud. Por esta situación, nueve miembros de los Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero del área de salud y asistencia médica (enfermeras, auxiliares de salud pública, parteras, laboratoristas clínicos, nutricionistas, etc.) están trabajando en estas zonas rurales, asignados a las diferentes clínicas comunitarias.

En las clínicas, los voluntarios se enfrentan con diversos problemas todos los días. Enfermedades ya existentes en Japón, como el tétano neonatal, enfermedades dancólicas y malnutrición de los lactantes por la falta de conciencia de higiene de la madre,

enfermas no deseadas de las adolescentes por ignorancia, etc., etc.

- Actividades puntuales que se efectúan para convertirse en una área

Para cambiar esta situación es necesario modificar la conciencia de salud pública de los habitantes locales para que ellos la pongan en práctica. Los voluntarios se esfuerzan por difundir la educación en salud pública por medio de los instructores de salud de cada comunidad (que reciben el nombramiento del gobierno, pero sin ninguna remuneración), convenciendo a la gente para que se acostumbre a las prácticas higiénicas. Paralelamente, crearon un medio por el cual se pueden realizar talleres básicos en las comunidades.

Además, organizan reuniones técnicas sobre el SIDA, la diarrea y el paludismo, también invitaron al médico de la oficina regional de asistencia médica para intercambiar opiniones sobre los problemas encontrados en las actividades. Estos esfuerzos le dieron confianza a los instructores y levantaron su moral. Con el incremento de nivel de las actividades, se están creando relaciones de coordinación entre los instructores. Así las actividades puntuales se



Gracias a los esfuerzos de los voluntarios, se vigorizaron las actividades de los instructores.

están convirtiendo en actividades generales, gradualmente.

El presupuesto gubernamental de Costa de Marfil es muy restringido, por lo que el nivel de servicios de salud y asistencia médica en las zonas rurales tiene que depender, hasta cierto punto, de las actividades de los instructores de salud, que trabajan sin recibir ni un quito. Sin embargo, existen instructores con confianza y entusiasmo, que trabajan para mejorar la salud de los habitantes locales aunque no reciben remuneración alguna. Pensamos que esto significa que nuestras actividades han tenido algún efecto, por lo menos, en su etapa inicial.

(Oficina de la JICA en Costa de Marfil)

Cooperación Financiera no Reembolsable

RESUMEN DE LAS ACTIVIDADES

● Alcance de las actividades

La Cooperación Financiera no Reembolsable forma parte de las donaciones que se hacen con los fondos de la Asistencia Oficial para el Desarrollo (AOD); es una modalidad de cooperación por medio de la cual se provee de recursos financieros a los países en vías de desarrollo, sin ninguna obligación de devolverlos. Estos recursos financieros se destinan al ordenamiento de instalaciones y equipos necesarios para el desarrollo de la economía y la sociedad del país receptor. La Cooperación Financiera no Reembolsable se divide en diversos programas de acuerdo con su objetivo:

- (1) Cooperación Financiera no Reembolsable en general: Cooperación Financiera no Reembolsable para Proyectos Generales (que incluye Cooperación Financiera no Reembolsable para la Salud de los Niños, para la Reforestación, para la Rehabilitación*, para las Bases de Desarrollo de Recursos Humanos y para las Medidas contra las Minas Antipersonales), para Rescate de Deudas, en Apoyo de los Esfuerzos para el Mejoramiento Estructural de la Economía (Cooperación Financiera no Reembolsable de Tipo no Proyecto), Cooperación Financiera no Reembolsable para el Apoyo de los Becarios, y Asistencia para Proyectos Comunitarios*.
- (2) Cooperación Financiera no Reembolsable para la Pesca.



Los recursos de la Cooperación Financiera no Reembolsable se destinan prioritariamente a los proyectos relacionados con las necesidades básicas humanas. (Fotografía tomada en el campo)

- (3) Cooperación Financiera no Reembolsable para Proyectos Culturales.
- (4) Cooperación Financiera no Reembolsable para Emergencias.
Auxilio de Emergencia para Desastres, Apoyo a la Democratización, Apoyo a la Reconstrucción y el Desarrollo.
- (5) Ayuda Alimentaria*. (KR)
- (6) Asistencia para el Incremento de la Producción de Alimentos*. (2KR)

Entre éstos, la JICA está realizando los trabajos relacionados con la implementación de: (1) Cooperación Financiera no Reembolsable para Proyectos Generales y Cooperación Financiera no Reembolsable para el Apoyo de los Becarios; (2) Cooperación Financiera no Reembolsable para la Pesca; (5) Asistencia Alimentaria; y (6) Asistencia para el Incremento de la Producción de Alimentos.

Estos trabajos se dividen en diversos tipos: los "trabajos de estudio previos a la implementación del proyecto", que son los estudios para confirmar el contenido de la cooperación: el diseño y el tamaño apropiados del proyecto y los costos estimados, además de los "trabajos de promoción" para que el proyecto se inicie con la firma del canje de notas a nivel del gobierno y se lleve a cabo de acuerdo con los "lineamientos de adquisición", y los "trabajos de seguimiento", que consisten en las acciones de seguimiento, para mantener o aumentar los efectos del proyecto.

La Cooperación Financiera no Reembolsable se lleva a cabo por el desembolso directo de los fondos por parte del gobierno japonés (Ministerio de Relaciones Exteriores).

● Objeto de las actividades

La Cooperación Financiera no Reembolsable se realiza en los países objeto del financiamiento sin intereses de la Asociación Internacional de Desarrollo* (IDA). Para hacerse elegibles para esta cooperación, los proyectos tienen que ser difíciles de implementarse por el presupuesto propio del país receptor, o con la introducción de préstamos. Este esquema no es aplicable a los proyectos lucrativos, o de alta tecnología, o de tecnologías aplicables al uso militar.

En concreto, se da preferencia al desarrollo de recursos humanos, como educación e investigación; a la salud y asistencia médica; al sistema de agua potable y alcantarillado y desarrollo de recursos acuíferos para el aseguramiento del agua de uso diario; a la agricultura y desarrollo rural; y al sector de infraestructura* pública, como el ordenamiento de carreteras, puentes y aeropuertos, y el medio ambiente.

Por esta situación, la Cooperación Financiera no Reembolsable tiene una relación estrecha con la cooperación técnica realizada por nuestro país o por otros donantes (países o instituciones que otorgan la asistencia), además de que se destina con prioridad a los proyectos relacionadas con las Necesidades Básicas Humanas (BHN), que son los requerimientos más elementales de la vida humana.

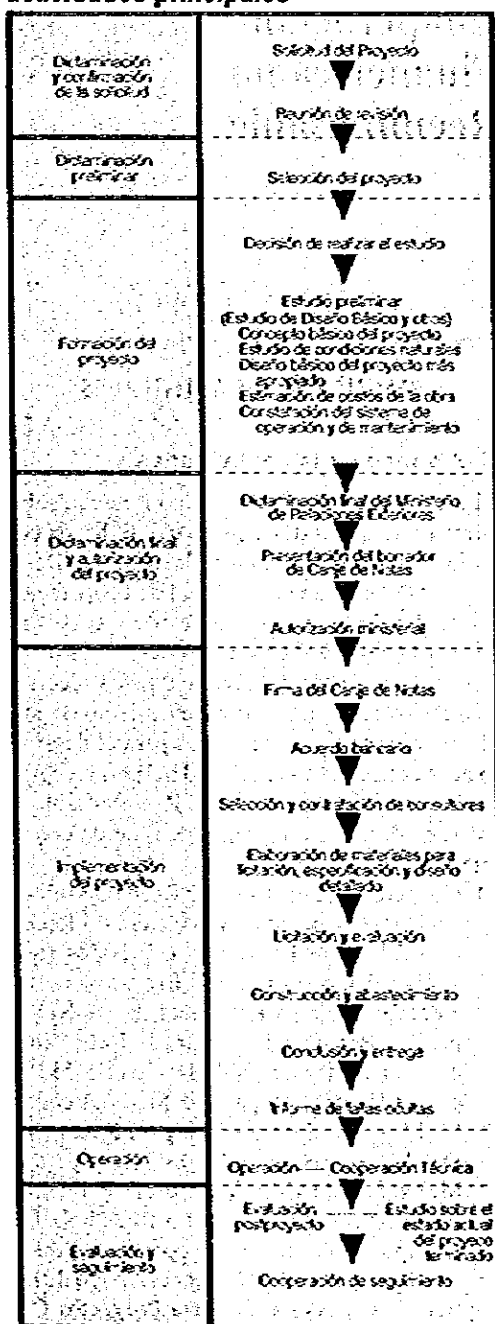
Las prioridades concretas por país y por sector se determinan de acuerdo con las políticas y orientaciones expresadas por el gobierno japonés en las reuniones internacionales, como la Cumbre Económica, las asambleas generales de la ONU, y las diversas conferencias de apoyo a los países en vías de desarrollo promovidas por las organizaciones internacionales, como el Banco Mundial. En la selección de los proyectos, también se da importancia a la capacidad del país local para el mantenimiento y operación de los proyectos, desde el punto de vista de recursos humanos y presupuestarios.

● Procedimientos de la Cooperación Financiera no Reembolsable

Los proyectos de Cooperación Financiera no Reembolsable solicitados por los países en vías de desarrollo tienen que pasar por un sistema de revisión interna de la JICA. Se celebran las reuniones internas de revisión, donde se discute la necesidad, la urgencia y los problemas técnicos del proyecto,

Figuras y Cuadros 3-10

Cooperación Financiera no Reembolsable: sus ciclos y sus actividades principales



y las conclusiones se presentan al Ministerio de Relaciones Exteriores. En el año fiscal 1998, un total de 357 proyectos fueron objeto de este tipo de revisión. En las reuniones de revisión internas de la JICA, se examina la capacidad de mantenimiento y el sistema administrativo del país receptor, y seleccionamos, con preferencia, los proyectos que estén apoyados por los expertos o por los miembros de los JOCV, o que estén relacionados con alguna Cooperación Técnica Tipo Proyecto, para presentar nuestras recomendaciones al Ministerio.

Los proyectos recomendados se revisan de nuevo por el Ministerio de Relaciones Exteriores y, si se consideran promisorios, se procede a realizar un estudio para determinar los conceptos básicos del proyecto. La JICA comienza el estudio para elaborar un diseño básico y una estimación de los costos del proyecto, al recibir la instrucción del Ministerio. Este estudio se llama Estudio del Diseño Básico*.

El Estudio del Diseño Básico se lleva a cabo, normalmente, a través del contrato firmado con los consultores. Cuando se considera necesario confirmar el contenido de la solicitud en el país solicitante, se realiza un estudio preliminar, antes del Estudio del Diseño Básico. En el año fiscal 1998, se realizaron 107 Estudios de Diseño Básico.



El mercado central construido con los fondos provenientes de la Cooperación Financiera no Reembolsable (Sas Salcedo)

Después de estos estudios previos a la toma de decisión, los proyectos se envían a la deliberación entre el Ministerio de Hacienda y el Ministerio de Relaciones Exteriores, donde se someten a la discusión sobre su implementación. Finalmente se envían a la reunión del gabinete, y con su aprobación se convierten en proyectos oficiales de Cooperación Financiera no Reembolsable. En el año fiscal 1998, en las reuniones del gabinete se discutieron 152 proyectos de Cooperación Financiera no Reembolsable para Proyectos Generales, 13 proyectos de Cooperación Financiera no Reembolsable para la Pesca, 29 proyectos de Ayuda

Primer Plano

Proyectos de Cooperación Financiera no Reembolsable que Contribuyen al Desarrollo de Recursos Humanos

Avanzar gradualmente desde el ordenamiento de instalaciones

En el área de desarrollo de recursos humanos, que se considera una de las áreas prioritarias de cooperación de la JICA, como parte de la "cooperación con rostro humano", se crearon nuevos esquemas, ahora en la Cooperación Financiera no Reembolsable. Se llaman Cooperación Financiera no Reembolsable para las Bases de Desarrollo de Recursos Humanos y Cooperación Financiera no Reembolsable para el Apoyo de los Becarios.

La Cooperación Financiera no Reembolsable para las Bases de Desarrollo de Recursos Humanos tiene el propósito de promover las acciones de desarrollo humano que realiza nuestro país, a través de la construcción de instalaciones y de la donación de equipos para la formación de recursos humanos de nivel medio, para la

enseñanza del idioma japonés, para la presentación de diferentes alternativas para conseguir becas y para la difusión de información relacionada con Japón, en los países en vías de desarrollo.

Por otra parte, la Cooperación Financiera no Reembolsable para el Apoyo de los Becarios promueve la aceptación de becarios de los países en desarrollo en Japón, al cubrir los gastos de educación previa al envío, los costos de transporte y estancia, y la colación.

Con estos nuevos esquemas que contribuyen a los esfuerzos para el desarrollo de recursos humanos, la Cooperación Financiera no Reembolsable podrá responder, con mayor amplitud, a las solicitudes presentadas por los países en vías de desarrollo.

En el año fiscal 1993, se inició otro esquema novedoso, que se llama Cooperación Financiera no Reembolsable para las Medidas contra las Minas Antipersonales. Este esquema se aplicará para construir hospitales, clínicas y centros de rehabilitación y para ordenar los equipos para las víctimas de estas minas, al mismo tiempo que para donar equipos y sus accesorios para la detección y eliminación de las minas. El esquema apoya, fuertemente, las acciones de limpieza de las minas antipersonales.

De esta manera, la Cooperación Financiera no Reembolsable está transformándose, del esquema de fondos utilizados principalmente para el ordenamiento de infraestructuras en un medio más versátil.

Alimentaria y 56 proyectos de Asistencia para el Incremento de la Producción de Alimentos.

Los proyectos oficialmente aprobados de la Cooperación Financiera no Reembolsable se inician con la firma de un canje de notas entre el gobierno de Japón y el gobierno del país receptor. Al mismo tiempo, la JICA recibe la instrucción de realizar los trabajos para promover su implementación del Ministerio de Relaciones Exteriores. La implementación de los proyectos aprobados se realiza con base en el contrato firmado entre el gobierno del país receptor y las compañías de consultoría y de construcción de nuestro país, pero la recomendación de consultores y la presentación de los "lineamientos de adquisición", que son las directrices básicas del proyecto, se realizan bajo la responsabilidad de la JICA. De esta forma, la JICA apoya los proyectos de Cooperación Financiera no Reembolsable a través de sus trabajos de promoción de implementación.

Una vez terminados los proyectos y entregados al país receptor, sin embargo, a veces se presentan casos en que se hace necesaria una cooperación adicional. Para estos casos, tenemos un sistema de seguimiento para los proyectos de Cooperación Financiera no Reembolsable cuando el país receptor no puede mantener o administrar los proyectos de manera apropiada. Este sistema de cooperación de seguimiento consiste en enviar expertos o grupos de estudio para realizar obras de reparación, o en donar equipos de reemplazo o de partes de refacción para recuperar el funcionamiento de los equipos. Estas acciones de seguimiento tienen una importancia esencial para el desarrollo sustentable y el desarrollo de recursos humanos del país receptor.

TAREAS DE LAS ACTIVIDADES

● Reforzamiento del sistema de Implementación

En medio de la diversificación y de la sofisticación del contenido de las necesidades de cooperación solicitadas por parte de los países en vías de desarrollo, el desafío más importante que enfrenta la JICA para incrementar la calidad de la implementación de la Cooperación Financiera no Reembolsable es el reforzamiento institucional, y al mismo tiempo hacer más eficiente y eficaz su funcionamiento.

Una de nuestras metas es identificar y formular proyectos de mayor calidad, para concatenar los proyectos no reembolsables con otras actividades de cooperación técnica. Concretamente, es necesario utilizar, efectivamente, los organismos y los recursos humanos de dentro y de fuera de nuestra institución, como las organizaciones internacionales, otros países donantes, nuestras oficinas de representación en el extranjero, los especialistas en el desarrollo, los asesores en la formulación de proyectos.

● Fortalecimiento de la función supervisora

La Cooperación Financiera no Reembolsable se realiza con el presupuesto del gobierno, y la base de su implementación es el estimado que se elabora por la JICA de los costos de su ejecución. Por eso, es extremadamente importante tener una función supervisora adecuada, para conocer si un diseño o un estimado es preciso y apropiado, tomando en cuenta la solicitud del país receptor.

En la JICA, siempre nos hemos esforzado por realizar una supervisión precisa, pero a partir del año fiscal 1999, establecemos una nueva área, la División de Dictaminación, para un mayor fortalecimiento institucional. Además, solicitamos la colaboración de especialistas externos para tener un diseño básico de mayor precisión. Cuando se considera necesario, enviamos un inspector de los proyectos de Cooperación Financiera no Reembolsable, con tal de lograr una mayor coordinación entre las partes involucradas en las etapas de ejecución.

En cuanto a los diversos tipos de lineamientos que presentamos a los involucrados para compartir las directrices básicas de implementación, estamos revisando su contenido, para modificarlo adecuadamente.

Por otra parte, tratamos de integrar el componente "soft" en los proyectos de Cooperación Financiera no Reembolsable, que corresponde a las acciones de cooperación necesarias para el arranque y el control y mantenimiento de las obras objeto del proyecto. Al mismo tiempo, se intenta fortalecer las relaciones de coordinación entre los proyectos de Cooperación Financiera no Reembolsable y los expertos en el área de cooperación financiera o con las acciones de Cooperación Técnica Tipo Proyecto, para que las obras termi-

nadas a través de la Cooperación Financiera no Reembolsable sean utilizadas por la parte receptora, de manera sustentable y eficiente.

● Apertura informativa y difusión

Con el establecimiento de la Ley de Apertura Informativa, la difusión y la apertura informativa relacionadas con las actividades de la AOD se hacen cada vez más importantes.

Hasta ahora, hemos venido avanzando en la apertura informativa, haciendo transparentes los resultados de los estudios y de los concursos públicos. Actualmente, estamos analizando las diferentes alternativas para hacer públicos los resultados de nuestras acciones de cooperación, de una manera sencilla y clara. También estamos editando diversos videos y folletos para presentar nuestras acciones, siempre tratando de ser una institución abierta al público en general.

Línea del Frente

Plan de Acción para la Erradicación del *Dracunculus Medinensis*

NÍGER

Esfuerzos perseverantes para erradicar el parásito

● Educación en higiene y suministro de agua potable

En la región de África Occidental, un parásito que se llama Gusano de Guinea (*Dracunculus Medinensis*) genera muchos sufrimientos entre los habitantes. El gusano de Guinea es una especie de nematodo, y se transmite por tomar el agua lodosa donde viven los microorganismos, larvas larales del parásito. Después de un año de infección, los parásitos adultos salen del cuerpo humano, ya en forma de lombriz, rompiendo la piel de los brazos y las piernas. Con tratamiento adecuado, todo el cuerpo del parásito sale de la piel en unos 3 ó 4 días, pero el proceso genera hinchazón, fuerte dolor, coacción y fétido entre los pacientes, por lo que muchas veces les es difícil trabajar.

En Níger, se estableció el Comité para la Erradicación del *Dracunculus Medinensis* en 1993, para eliminar esta infección. Al mismo tiempo se elaboró el plan de acción para eliminarlo. Las medidas concretas para lograr este objetivo son la difusión de educación en higiene y el suministro de agua potable segura para los habitan-

tes. La educación en higiene se realiza con la ayuda del OMS, el UNICEF y Global 2000 (OAS), que son también miembros del Comité.

● Erradicar peces en las comunidades

Nuestro país coopera también para la implementación del plan de acción para la erradicación de este mal. Con los fondos provenientes de la Cooperación Financiera no Reembolsable estamos erradicando peces en las comunidades, los Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero están trabajando para difundir la educación en higiene entre los habitantes locales. Lo importante para la erradicación de esta enfermedad es que los pacientes que llevan los parásitos sobre su piel no se acerquen al estanque de donde sacan el agua los vecinos de la comunidad (los pequeños hombres expresan larvas), y que los habitantes no tomen el agua del estanque sin tratarla de antemano. Por eso es importante la educación de higiene de los habitantes, el uso del filtro es otra manera. En lo que se pretende difundir.



Los voluntarios recorren las aldeas, difunden prácticas higiénicas a través de historias contadas con dibujos.

A pesar de todos estos esfuerzos, algunas personas no quieren dejar de tomar el agua del estanque infestado de larvas del parásito. Para nosotros los japoneses, el agua lodosa es repugnante, pero para los vecinos, esta agua es rica y nutritiva. En esta región, una persona se identifica con su comunidad, por usar el agua del mismo estanque o de la misma laguna. Es realmente difícil difundir un nuevo conocimiento en contra de este tradicional sistema de valores. Los esfuerzos necesitan de perseverancia.

(Oficina de Representación de la JICA en Níger)

Cooperación para el Desarrollo

RESUMEN DE LAS ACTIVIDADES

Los programas de la Cooperación para el Desarrollo tienen el propósito de canalizar apoyos financieros y técnicos a los proyectos de desarrollo realizados por las empresas japonesas del sector privado, y de esa forma, contribuir al desarrollo autónomo de la economía de los países en vías de desarrollo.

Los proyectos elegibles para la Cooperación para el Desarrollo son los proyectos de desarrollo realizados por las empresas japonesas privadas en los países en vías de desarrollo, proyectos que contribuyan al desarrollo social, agrícola, forestal, minero e industrial del país, además de cumplir con ciertos requerimientos en cuanto a su contribución al bienestar público, riesgo técnico y económico, rentabilidad y su carácter experimental. A los proyectos seleccionados se les proporciona recursos financieros en condiciones preferenciales, además de la asesoría técnica y los estudios necesarios. Las actividades de la Cooperación para el Desarrollo se dividen de la manera que se observa en Figuras y Cuadros 3-11.

TIPOS DE LAS ACTIVIDADES

● Inversión y financiamiento

Las actividades de inversión y financiamiento consisten en proporcionar fondos de largo plazo a tasas preferenciales a:

- (1) Las personas morales japonesas que implementen proyectos de desarrollo en los países en vías de desarrollo.



Desarrollo experimental de material cerámico en Vóssia (aislamiento de focos eléctricos).

- (2) Las personas morales japonesas que inviertan en las personas morales locales que implementen proyectos de desarrollo en los países en vías de desarrollo.

La JICA realiza seminarios de inversión y financiamiento en Japón y en el extranjero, para difundir este programa entre las empresas y, al mismo tiempo, para conocer sus necesidades.

Los proyectos elegibles para este programa son los siguientes:

Figuras y Cuadros 3-11

Programa de Cooperación para el Desarrollo



Proyectos para el ordenamiento de instalaciones secundarias

En relación con los proyectos de desarrollo que hayan recibido préstamos, inversiones o garantía de parte de alguna de las instituciones para-gubernamentales, como el Banco de Exportación e Importación de Japón, el OECF, la Corporación Nacional del Petróleo de Japón, la Organización Minera Metálica de Japón, la Caja Central para la Agricultura y la Silvicultura, la Caja Central de Asociaciones Comerciales e Industriales y la JICA, a veces se hace necesario el ordenamiento de las instalaciones relacionadas con estos proyectos. Sin embargo, en algunas ocasiones no se consigue el financiamiento o la garantía del Banco de Exportación e Importación o del OECF para estas obras. De entre estos proyectos u obras, cuando las instalaciones se consideran útiles para el desarrollo de la zona y para el bienestar de los habitantes del área, se hacen objeto de este programa de inversión y financiamiento. Las instalaciones que pueden ser objeto de este programa son:

- (1) Instalaciones públicas que contribuyan al mejoramiento de la vida y al bienestar de los habitantes: escuelas, hospitales, centros comunitarios, iglesias, templos, oficinas públicas locales, oficinas de correo, estaciones de bomberos, etc.
- (2) Instalaciones necesarias para el proyecto y que también dan servicio a los habitantes de la zona: caminos, instalaciones portuarias, sistemas de agua potable y alcantarillado, salones de reunión, centros de entrenamiento vocacional, instalaciones eléctricas, etc.
- (3) Proyectos de reforestación que se realizan para mejorar el medio ambiente de la zona (reforestación de conservación ambiental).

En el año fiscal 1998, se realizó el financiamiento de este tipo a 1 proyecto, con un monto de 200 millones de yenes.

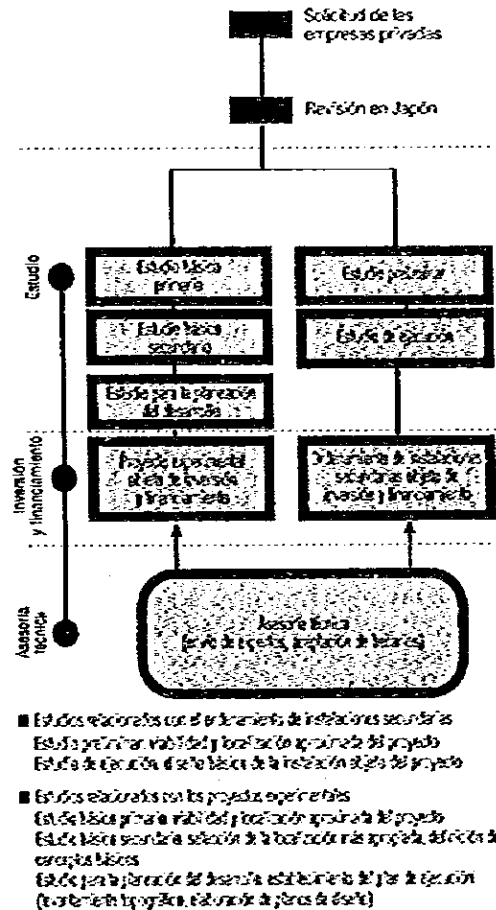
Proyectos experimentales

De los proyectos de desarrollo, los de carácter experimental, que presuponen el mejoramiento o el desarrollo técnico para lograr éxito, y que no han podido conseguir el financiamiento o garantía del Banco de Exportación e Importación o del OECF, también califican para recibir este programa de inversión y financiamiento.

Cultivo de productos agrícolas; alimentos para animales domésticos; reforestación; desarrollo de

Figuras y Cuadros 3-12

Procedimientos de la Cooperación para el Desarrollo



árboles no aprovechados; explotación, procesamiento y refinación de minerales no metálicos, como rocas calizas, fosfóricas o de sal; y construcción de viviendas de bajo costo son elegibles para el programa. En el año fiscal 1998, el financiamiento para proyectos experimentales se otorgó a 6 proyectos, por un monto total de 260 millones de yenes.

● Estudios y asesoría técnica

El sistema de financiamiento de la JICA es para que los proyectos de las empresas japonesas en los países en vías de desarrollo se lleven a cabo sin problemas y que estos proyectos contribuyan al bienestar de los habitantes. Para lograr esta

meta, se llevan a cabo diversos tipos de apoyo técnico a solicitud de las empresas. De hecho, este apoyo técnico es la característica más distintiva del sistema de financiamiento de la JICA.

Los servicios de apoyo técnico que se ofrecen son de tres tipos: "realización de estudios" previos al financiamiento, que incluyen estudios *in situ* y la recolección de informaciones; "envío de expertos"; y "aceptación de becaros". Estos dos últimos efectuados después del otorgamiento de los préstamos.

Estudios

1. Estudio básico para el desarrollo

En lugar de la empresa ejecutora del proyecto, la JICA realiza, sin costo alguno para la empresa, un estudio sobre la situación del país en vías de desarrollo, por medio del cual reúne informaciones necesarias y analiza la factibilidad del proyecto. También presenta a la empresa los conceptos básicos y el programa de implementación del proyecto.

2. Estudio de campo y de validación

Cuando se trata de un proyecto de agricultura o de silvicultura con una fuerte implicación en el desarrollo regional, pero que su implementación se puede tardar mucho por no estar disponible la información necesaria, la JICA envía especialistas al país local durante un período relativamente largo y analiza la viabilidad del proyecto. Las informaciones reunidas se presentan a las empresas interesadas.

Actualmente, los siguientes dos proyectos están en el proceso de estudio; se avanza en el análisis de datos recabados y en la elaboración de los manuales de reforestación y del modelo de explotación.

(1) Estudio de campo y de validación sobre las técnicas de reforestación de los bosques de estrato múltiple en Malasia.

En el estado de Perak, en Malasia peninsular, desde octubre de 1991 se está llevando a cabo este proyecto, que consiste en establecer las técnicas de reforestación para combinar variedades de *dipterocarpaceae* de alta calidad con otras variedades de rápido crecimiento.

Las variedades de *dipterocarpaceae* son vulnerables al sol y de lento crecimiento en la etapa inicial de su desarrollo; al combinarlas con otras variedades de rápido crecimiento, como la acacia, se puede lograr la protección de árboles jóvenes de *dipterocarpaceae*, y al mismo tiempo, se puede asegurar un ingreso económico en una

etapa temprana. De esta forma, se pudo validar una explotación forestal racional.

(2) Estudio de campo y de validación para la conservación y desarrollo de los recursos de manglares en Indonesia.

Desde noviembre de 1992, se llevan a cabo las pruebas de recuperación de manglares en los espacios ya talados y los lugares anteriormente utilizados, como granjas camaronícolas en las islas de Bali y Lombok, en Indonesia.

Como resultado, se pudo comprobar que lo más importante para la reforestación de manglares es la selección de las variedades más apropiadas para el alto de la marea del lugar.

A través de la plantación y la explotación apropiadas, el control de recursos de manglares es muy beneficioso no sólo por su aprovechamiento como madera, sino también por su conservación como ecosistema, que se considera como "la cuna del mar".

3. Otros estudios

Aparte, la JICA realiza los siguientes estudios:

(1) Estudio de revisión de inversión y financiamiento:

Se realiza para conocer el estado que guarda el proyecto, analizar los problemas suscitados después de su implementación y estudiar medidas para resolverlos.

(2) Estudio de evaluación de impactos en el desarrollo regional:

Dentro de un determinado tiempo después de la implementación del proyecto, se evalúan sus impactos y su contribución al desarrollo y progreso de las zonas aledañas.

(3) Estudio sobre proyectos de inversión y financiamiento relacionados con la preservación del medio ambiente:

Se realiza para evaluar los esfuerzos ambientales de las empresas que ejecutan los proyectos de desarrollo. Por medio de las reuniones de presentación del sistema de inversión y financiamiento o de consultas individuales, la JICA procura identificar y formular buenos proyectos ambientales que puedan ser elegibles para este programa.

Envío de expertos

En el desarrollo del proyecto, si se suscitan muchos problemas técnicos que no pueden ser resueltos por la empresa que lo ejecuta en el país en vías de desarrollo, la JICA envía expertos especializados en el campo para darle asesoría, a solicitud de la empresa.

Aceptación de becarios

Al llevarse a cabo el proyecto, si la empresa solicita a la JICA la capacitación del personal local para aumentar su nivel técnico, la JICA puede aceptar estas personas como becarios en los cursos de capacitación técnica en Japón.

Resultados de estudios y asesoría técnica en el año fiscal 1998

En el año fiscal 1998, se enviaron 28 misiones de estudio y 33 expertos (de asignación continua y nuevos), mientras que se aceptaron 28 becarios en el marco de este programa.

Figuras y Cuadros 3-13**Condiciones de financiamiento**

Tipo de proyecto	Uso del préstamo	Porcentaje de reembolso	Uso del préstamo (a largo plazo)	Tasa de interés	Plazo de reembolso	Plazo (años)
Ordenamiento de instalaciones secundarias (1) Proyectos generales	≤ ¥700 millones	100%	¥700 millones	0.75%	≤ 20 años	≤ 5 años
	¥700 millones ~ ¥3,000 millones	85%	¥2,655 millones	0.75%	≤ 20 años	≤ 5 años
	¥3,000 millones ~ ¥4,500 millones	85%	¥3,930 millones	2.0 ~ 3.5%	≤ 30 años	≤ 5 años
(2) Proyectos especiales **	≥ ¥4,500 millones	100%	¥4,500 millones	0.75%	≤ 30 años	≤ 10 años

[Notas] (1) Por figura más específica, si se requiere de más de 4,500 millones de yenes de financiamiento, las condiciones se definen en negociaciones individuales.

(2) Estas condiciones se aplican a los préstamos para el ordenamiento de las instalaciones de las empresas, a la rehabilitación de instalaciones de propiedad del gobierno del país local, a los proyectos de rehabilitación ambiental y a los otros destinados a reducir la carga ambiental local (que superen las normas ambientales del país local).

Tipo de proyecto	Uso del préstamo	Porcentaje de reembolso	Uso del préstamo (a largo plazo)	Tasa de interés	Plazo de reembolso	Plazo (años)
Proyectos experimentales	≤ ¥500 millones	100%	¥500 millones	0.75%	≤ 20 años (≤ 30 años) ¹⁾	≤ 5 años (≤ 10 años) ¹⁾
	¥500 millones ~ ¥2,000 millones	85% (100%) ²⁾	¥1,775 millones (¥2,000 millones) ²⁾	2.5 ~ 3.5%	≤ 20 años (≤ 30 años) ²⁾	≤ 5 años (≤ 10 años) ²⁾

[Notas] (1) Por figura más específica, si se requiere de más de 2,000 millones de yenes de financiamiento, las condiciones se definen en negociaciones individuales.

(2) Para los proyectos llevados a cabo en los países industrializados, se aplicará, en principio, la tasa de interés ofrecida por el OECF (0.5% y más), y se definirá en negociaciones individuales.

(3) Esta condición es aplicable sólo para el ordenamiento de instalaciones, rehabilitación y rehabilitación ambiental.

(4) Esta condición es aplicable sólo para los proyectos de rehabilitación ambiental.

Primer Plano**Coordinación entre la JICA y el OECF en el Financiamiento para Empresas Privadas****"Sapporo Brau", que nació de la Cooperación para el Desarrollo**

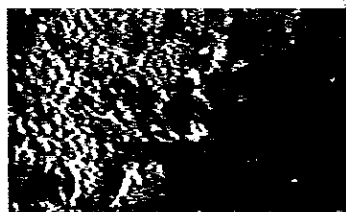
El financiamiento para el desarrollo de la JICA es un mecanismo para financiar los proyectos experimentales que realizan las empresas privadas japonesas en las regiones en vías de desarrollo. Lo ideal es que estos proyectos tengan éxito y se conviertan en los proyectos de nivel industrial, con el apoyo financiero de otras instituciones, como el OECF o el Banco de Exportación e Importación de Japón.

Como un ejemplo de éxito, podemos mencionar el financiamiento otorgado al "proyecto de cultivo del Kipulo en China", de Cervecería Sapporo. Este proyecto se realizó, a partir de 1997, en la Región Autónoma de Zengang Uygur de China, donde la Cervecería Sapporo inició el cultivo experimental de Kipulos Kyo Anoma. Durante los 5 años del período de cultivo experimental, se seleccionaron las variedades más adecuadas para el lugar, al mismo tiempo que se establecieron las técnicas

de cultivo de estas variedades. A partir de 1999, el proyecto avanzó, a nivel comercial, con el financiamiento del OECF.

Actualmente, la granja tiene 102 hectáreas cultivadas, emplea 320 trabajadores permanentes, más 2,000 a 3,000 trabajadores eventuales en las épocas de cosecha, y contribuye, grandemente, a la economía regional. Esta granja produce un 20% de la totalidad del consumo de Kipulo que tiene la empresa, y se ha convertido en un importante terreno de producción de Kipulos para ella. (Estos Kipulos son utilizados ampliamente en los productos de la empresa como "Kipulos cultivados sin uso de agroquímicos en la región de la ruda de la seda"; en el caso de la cerveza marca "Brau", su uso es de 100%.)

En 1999, la Cervecería Sapporo realizó el ordenamiento de vias y canales de las



Granja de Kipulos en China.

áreas adyacentes a la granja para contribuir a la sociedad regional, utilizando el sistema de financiamiento para el ordenamiento de instalaciones secundarias de la JICA. Este caso es un ejemplo ideal de coordinación entre las dos instituciones, la JICA y el OECF, realizando un tipo sólo proyectos experimentales de la JICA - financiamiento del OECF - ordenamiento de instalaciones secundarias de la JICA.

Auxilio de Emergencia para Desastres



Los miembros de Equipo Japonés de Auxilio para Desastres trabajan para rescatar las víctimas de un terremoto reciente. (Colombia)

RESUMEN DE LAS ACTIVIDADES

● Contenido y resultados

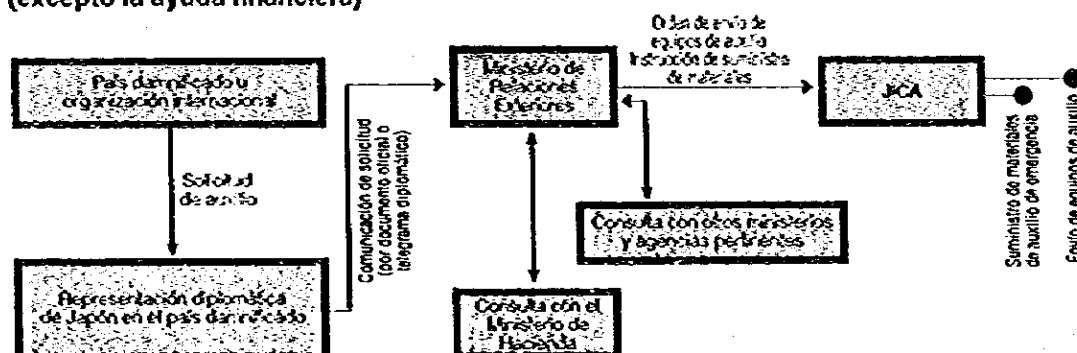
Por medio de este programa de Auxilio de Emergencia para Desastres, se envía el Equipo Japonés de Auxilio para Desastres (Japan Disaster Relief Team: JDR) o se donan equipos y materiales, en los casos de grandes desastres en el extranjero, principalmente en los países en vías de desarrollo, a solicitud del gobierno del país afectado o de los organismos internacionales. Las actividades de auxilio de emergencia para los casos de desastres comenzaron con el envío de un grupo de médicos para dar asistencia médica a los refugiados camboyanos en la segunda mitad de los 70. Al principio, fue un esquema para otorgar asistencia médica y para enviar a

los expertos en medidas de emergencia para la reconstrucción. En septiembre de 1987, se estableció la Ley sobre el Envío de Equipos de Auxilio de Emergencia para Desastres (Ley de JDR), como marco jurídico de estas actividades.

En junio de 1992, esta ley fue parcialmente modificada, para ofrecer un marco legal más completo a las actividades de envío al extranjero de los equipos de auxilio de emergencia para desastres. Con la modificación parcial de la misma ley se abrió el camino para el envío de los destacamentos de las Fuerzas de Autodefensa al exterior, por el acuerdo entre el ministro de Relaciones Exteriores y el director general de la Agencia de las Fuerzas de Autodefensa, cuando: (1) Se trate de un desastre de grandes proporciones, por lo que se requiera de acciones de auxilio de gran envergadura, y (2) se necesite realizar actividades basadas en condiciones de autosuficiencia en el lugar del desastre.

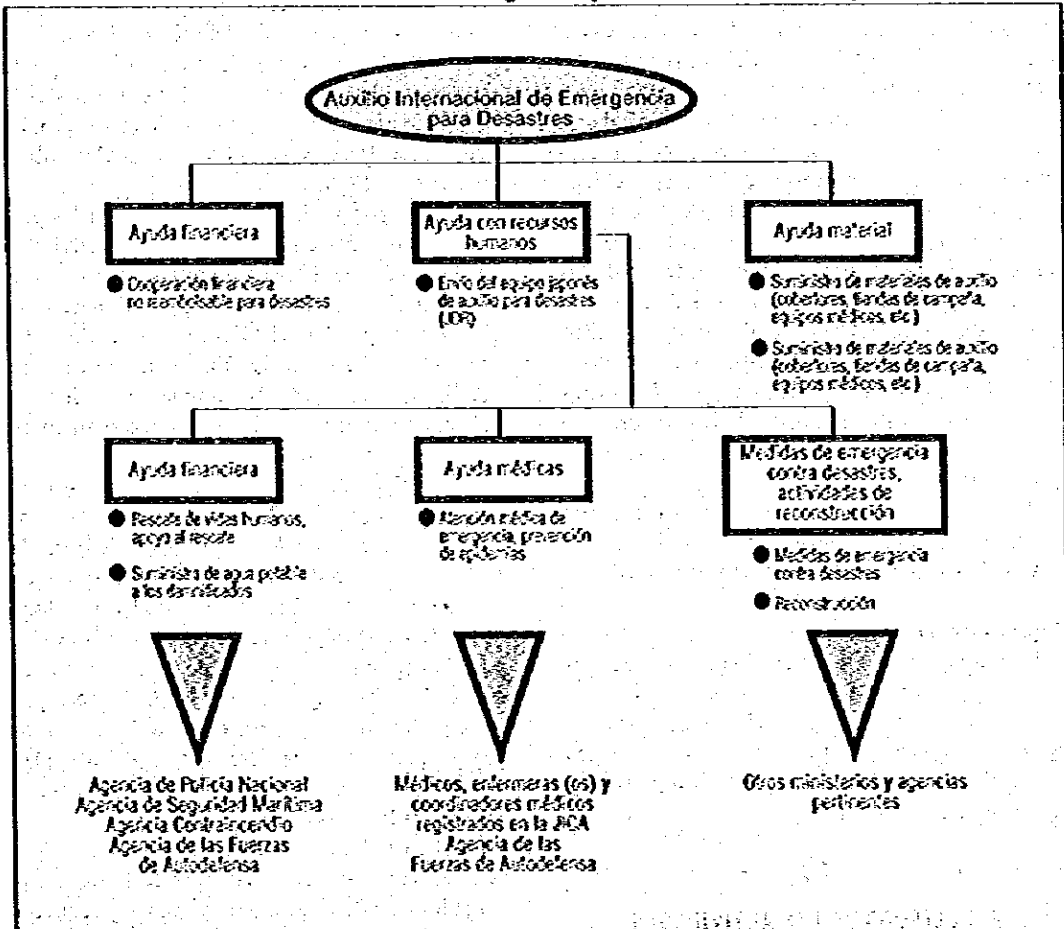
Figuras y Cuadros 3-14

Mecanismo de toma de decisión sobre el Auxilio de Emergencia para Desastres (excepto la ayuda financiera)



Figuras y Cuadros 3-15

Sistema de Auxilio Internacional de Emergencia para Desastres de Japón



● **Envío del Equipo Japonés de Auxilio de Emergencia para Desastres**

El Equipo Japonés de Auxilio de Emergencia para Desastres se divide en los siguientes tipos por sus características: equipo de rescate, equipo médico y equipo de expertos. Estos equipos se envían solos o combinados, de acuerdo con la clase y envergadura del desastre, siempre a solicitud del gobierno del país afectado o de los organismos internacionales.

Equipo de rescate

El equipo de rescate tiene la misión de buscar, rescatar, aplicar primeros auxilios y transportar a los damnificados a lugares seguros. Este equi-

po se envía, en principio, dentro de 24 horas de haberse tomado la decisión de auxilio, después de la recepción de la solicitud correspondiente.

Para las actividades de rescate se requiere de conocimientos y experiencias, además de una estrecha cooperación y coordinación entre los miembros del equipo, por lo que el equipo se integra con miembros de los cuerpos de rescate de las dependencias especializadas: la Policía Nacional, la Agencia de Seguridad Marítima, la Agencia para la Defensa contra Incendios y la JICA (coordinadores).

Equipo médico

Este equipo se compone de los médicos, enfermeras(os) y coordinadores médicos seleccionados entre los previamente registrados en la se-

cretaría del Equipo Japonés de Auxilio de Emergencia para Desastres, que forma parte de la JICA, además de los funcionarios de la JICA (coordinadores administrativos). Su misión principal es dar atención médica a los damnificados o apoyar las actividades de atención médica. Este equipo tiene que partir de Japón dentro de 48 horas de haberse tomado la decisión de envío, después de la recepción de la solicitud correspondiente. Aparte de la atención médica y del apoyo a la atención médica, también puede dedicarse a los trabajos de prevención de la propagación de enfermedades infecciosas, de acuerdo con la necesidad.

Una de las características del equipo médico es tener como base de las personas especializadas al Equipo Médico de Rescate para Desastres (JMDR), que estaba realizando las acciones de auxilio médico en el extranjero desde antes de la promulgación de la Ley de JDR.

Al 31 de marzo de 1999, están registrados 197 médicos, 238 enfermeras(os) y 123 coordinadores médicos, para un total de 558 personas.

Equipo de expertos

El equipo de expertos tiene la misión de realizar sugerencias en relación con las medidas de emergencia y de reconstrucción en el caso de desastres. Se organiza según el tipo de desastre, con los especialistas recomendados por los ministerios y agencias gubernamentales.

RESULTADOS DE LAS ACTIVIDADES

Antes de la promulgación de esta ley en 1987, se habían enviado 19 equipos y 14 donaciones de materiales. Después de la ley, 46 equipos se han enviado hasta ahora, y el suministro de materiales de auxilio se realizó en 194 ocasiones.

En el año fiscal 1998, se envió 7 equipos para prestar auxilio en el desastre ocasionado por el maremoto en Papúa Nueva Guinea, por las inundaciones en Bangladesh, por el huracán en la República Dominicana, Nicaragua y Honduras, y por el sismo en Colombia. Por otra parte, se enviaron materiales de auxilio en 30 casos, incluyendo el desastre ocasionado por un temblor en Bolivia. Para auxiliar a los damnificados por las grandes inundaciones ocurridas en China, se enviaron materiales de auxilio en 2 ocasiones, además se

transportaron y se donaron las cobijas suministradas por las entidades locales autónomas y por el sector privado, a través del programa de transporte del material de auxilio del sector privado.

Como recientes casos del envío del equipo de rescate, podemos mencionar los desastres causados por el colapso de un edificio en Egipto, en octubre de 1996, y por el sismo en Colombia, en enero de 1999.

Los equipos médicos, compuestos por las personas registradas en el JMDR, fueron enviados en el caso del desastre causado por el tornado en Bangladesh, en mayo de 1996; por el maremoto que azotó Papúa Nueva Guinea, en julio de 1998; por un huracán en la República Dominicana en octubre de 1999 y en Nicaragua en noviembre del mismo año; y por el sismo que ocurrió en Colombia, en enero de 1999.

Los equipos de expertos fueron enviados para cooperar en el auxilio del desastre por contaminación atmosférica en Malasia en septiembre de 1997, en el caso de los incendios forestales en Indonesia en septiembre del mismo año, de la fuga de petróleo en Singapur en octubre del mismo año, y para cooperar en el auxilio de las inundaciones en Bangladesh en septiembre de 1998. Estos equipos fueron compuestos por los expertos en contraincendio, prevención de desastres, medidas contra la contaminación marina, monitoreo ambiental y enfermedades infecciosas.

En el caso del desastre ocasionado por un huracán en Honduras en noviembre de 1998, la envergadura del desastre era muy grande y requería de grandes operaciones de apoyo, por lo que se enviaron las Fuerzas de Autodefensa a este país, para realizar las actividades de asistencia médica y de prevención de epidemias, por primera vez después de la entrada en vigor de la Ley.

ACTIVIDADES SECUNDARIAS

Este programa de Auxilio de Emergencia, aparte del envío de los equipos ya mencionados, incluye las siguientes actividades:

Suministro, adquisición y almacenamiento de equipos y materiales

Para ayudar a los damnificados y también para apoyar las actividades de reconstrucción,

la JICA suministra al país afectado materiales de auxilio, como cobertores, tiendas de campaña, purificadores de agua, linternas para el agua, generadores eléctricos, medicamentos y equipos médicos.

Para poder hacer llegar estos materiales al lugar de destino con rapidez, precisión y en grandes volúmenes, es necesario adquirirlos de antemano, y tenerlos almacenados. Para este fin, la JICA tiene 5 depósitos de almacenamiento en todo el mundo, 1 en Japón, en la ciudad de Narita, prefectura de Chiba, y 4 en países extranjeros: en Singapur, en México, en Gran Bretaña y en Estados Unidos. Para los medicamentos difíciles de guardar durante largo tiempo, se tiene el sistema de adquisición de emergencia por medio del UNIPAC, Departamento de Abastecimiento del UNICEF, que se localiza en Copenhague.

Capacitación y entrenamiento

Para poder realizar actividades de auxilio en el extranjero, se requiere de la comprensión de la sociedad y de las costumbres del país en cuestión, además de tener conocimientos prácticos sobre su sistema de transporte y comunicación.

A esto hay que agregar que el trabajo de equipo es esencial para tener éxito en estas actividades. Para satisfacer estos requerimientos, la JICA realiza actividades de capacitación y entrenamiento, suponiendo diversos tipos de desastres.

Transporte del material de auxilio del sector privado

Cuando se trata de grandes desastres y cuando el gobierno de Japón haya enviado materiales de auxilio después de recibir la solicitud del gobierno del país afectado, si todavía se requiere de una mayor cantidad de materiales, la JICA puede reunir, bajo su propio costo, los materiales que ofrecen las entidades locales autónomas, agrupaciones privadas y ciudadanos en general, para transportarlos hasta el país damnificado.

El procedimiento es el siguiente: después de recibir la solicitud para materiales adicionales, la JICA hace llamados de colaboración a la nación, a través de los medios de comunicación masiva. Los materiales reunidos son enviados por la JICA, vía aérea, consignados a la Embajada de Japón en el país damnificado, de donde son donados al gobierno local, en principio.

Primer Plano

Primer Envío de las Fuerzas de Autodefensa como Fuerzas de Auxilio para Desastres

Logró una valoración muy positiva de la comunidad Internacional

En noviembre de 1998, el huracán Mitch, uno de los huracanes más grandes del siglo, produjo daños sin precedentes en Honduras, de la región de Centroamérica. Frente a este desastre, el gobierno de Japón decidió, por primera vez en su historia, enviar el Equipo de Auxilio de Emergencia para Desastres compuesto por los miembros de las Fuerzas de Autodefensa, junto con la donación de materiales de auxilio. La JICA se encargó de los trabajos relacionados con el envío y la adquisición de materiales y equipos necesarios, además de despachar su propio personal como coordinadores administrativos a la zona de desastre.

En el país receptor, los 80 miembros de las Fuerzas de Autodefensa y 20 funcionarios del Ministerio de Relaciones Exteriores y la JICA, más 16 Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero trabajaron juntos, para apoyar a las personas damnificadas. Ofrecieron servicios de atención médica a más de 4,000 personas, y realizaron las actividades de prevención epidemiológica en una zona mayor a 33,000 metros cuadrados. Estas actividades fueron objeto de un reconocimiento en Honduras y de una evaluación muy positiva en la comunidad internacional.

Además de los resultados directos de estas acciones de auxilio, el intercambio



La primera experiencia que dio nuevos resultados.

entre los miembros del equipo y los habitantes locales fue muy benéfico para profundizar las relaciones de amistad entre Honduras y Japón.

Apoyo a los Emigrantes y sus Descendientes

ANTECEDENTES DE LAS ACTIVIDADES

Unos 73 mil japoneses emigraron al extranjero después de la Segunda Guerra Mundial, con el apoyo de diversas instituciones, incluyendo la JICA. Actualmente, se dice que más de 2 millones 500 mil japoneses y descendientes de japoneses viven fuera de Japón.

Los emigrantes japoneses y sus descendientes han superado innumerables dificultades con esfuerzos perseverantes, y han construido comunidades maduras en los países adoptivos. Sobre todo, en algunos países sudamericanos, como Brasil, que han sido los principales países receptores de la emigración japonesa de posguerra, los japoneses y sus descendientes juegan un papel importante para su desarrollo industrial y económico; en agricultura, en primer término, pero también en muchos otros campos, y tienen establecidos un estatus y un prestigio sociales, como "buenos ciudadanos".

En las colonias japonesas de los países adoptivos, el núcleo de la población lo ocupan los hijos y los nietos de los emigrantes japoneses, como resultado del cambio generacional. Estos descendientes de los emigrantes japoneses juegan un papel importante en las áreas políticas, administrativas, económicas, académicas y culturales, contribuyendo, así, al desarrollo del país receptor, y como resultado, se convierten en una forma de cooperación internacional.

Al mismo tiempo, se profundiza la comprensión hacia Japón del país receptor a través de los ciudadanos de ascendencia japonesa. Así, la presencia de las colonias japonesas en el extranjero contribuye, gran-



Los alumnos de una escuela brasileña de niños japoneses que asistían a una secundaria en la ciudad de Yokohama (exposición a los alumnos de las escuelas de japoneses)

damente, a la promoción de relaciones de amistad y de cooperación entre Japón y el país receptor.

CONTENIDO DE LAS ACTIVIDADES Y SUS TENDENCIAS

● Revisión de las actividades

Para reaccionar adecuadamente frente a estos cambios de circunstancias que inciden en nuestras actividades relacionadas con la emigración, la JICA está revisando su programa de emigración y su contenido desde el año fiscal 1994.

- (1) Se están reorganizando, en forma gradual, los servicios de entrenamiento y envío de nuevos emigrantes, desde el año fiscal 1994.
- (2) Se están reforzando las actividades de apoyo y de colaboración en beneficio de la comunidad de emigrantes japoneses y sus descendientes, desde el punto de vista de la cooperación internacional, sin descuidar el apoyo necesario para que las personas ya emigradas logren una vida estable.

Como resultado de esta revisión, se decidió que algunos programas que se llevaban a cabo como parte de las actividades de apoyo a la emigración, como la aceptación de becarios y el envío de expertos y voluntarios, fueran realizados dentro del marco de la cooperación técnica a partir del año fiscal 1996, ya que tienen características predominantes de cooperación técnica. Estos programas son:

- (1) Aceptación de Becarios de Ascendencia Japonesa (anteriormente Aceptación de Becarios Emigrantes Japoneses).

- (2) Envío de Expertos a las Comunidades Japonesas (anteriormente Envío de Expertos en Beneficio de los Emigrantes Japoneses).
- (3) Envío de Voluntarios de Edad Madura en Apoyo a las Comunidades Japonesas (anteriormente Envío de Voluntarios de Edad Madura en Apoyo de los Emigrantes Japoneses).
- (4) Envío de Voluntarios Jóvenes para las Comunidades Japonesas (anteriormente Envío de Jóvenes para el Desarrollo en el Extranjero).



Merado bilingüe que se celebra en el barrio japonés de la ciudad de São Paulo

● Contenido de las actividades relacionadas con la emigración

En relación con la emigración, la JICA lleva a cabo las siguientes actividades:

Difusión

Para lograr una comprensión más profunda en el pueblo japonés sobre la comunidad de emigrantes japoneses y sus descendientes en el extranjero por medio de la difusión de las actividades realizadas por estas comunidades:

- (1) Se publica la revista bimestral *Emigración*.
- (2) Se invitan emigrantes japoneses y sus descendientes destacados a Japón.
- (3) Se apoya financieramente las reuniones anuales de la comunidad japonesa en el extranjero.

Formación de recursos humanos descendientes de los emigrantes

1. Capacitación a los alumnos de las escuelas de japoneses

Se invita a los alumnos destacados de las escuelas de japoneses, para que estudien en las secundarias japonesas y convivan con las familias japonesas. El programa tiene como objetivo dar a estos alumnos la oportunidad de tener contacto directo con la cultura y la sociedad japonesas, al mismo tiempo que mejorar su conocimiento de la lengua japonesa. Se inició a partir del año fiscal 1987, y tiene una duración de un mes. En el año fiscal 1998, se aceptaron 41 alumnos.

2. Capacitación a los trabajadores extranjeros de ascendencia japonesa que laboran en Japón, antes de su regreso al país de residencia

Primer Plano

Comunidad Japonesa en el Extranjero en la Etapa de Transformación

En busca de una relación con las generaciones venideras

La emigración japonesa tiene 100 años de historia. Las comunidades japonesas en los países de la región de Centro y Sudamérica se encuentran en una etapa de transformación importante, en busca de un desarrollo mayor de las generaciones venideras.

Concretamente, se festejaron los 90 años de inmigración japonesa en Brasil y los 70 años de inmigración japonesa en Venezuela en 1998. En 1999, se conmemoran los 100 años de inmigración japonesa en Perú y Bolivia, además de los 70 años en la Amazonia y en Colombia. Muchos eventos están previstos en cada uno de estos países para conmemorarla.

Estos eventos no sólo festejan el desarrollo de la comunidad japonesa, sino que

también tienen significados importantes de buscar nuevos horizontes para las generaciones venideras, herederos de los esfuerzos y de las superaciones de los inmigrantes japoneses.

La JICA, para buscar nuevas relaciones con las nuevas generaciones en medio de las cambiantes circunstancias que rodean las comunidades japonesas, invió, de Brasil, Bolivia, Argentina, Paraguay y Perú, a 7 representantes jóvenes de la segunda generación de inmigrantes, como parte de los proyectos de invitación de las personalidades destacadas de ascendencia japonesa. En este programa, se realizaron discusiones muy animadas sobre los le-



Commemoración de los 100 años de inmigración japonesa en Brasil, en 1998

mas comunes de interés, como el cambio generacional, la enseñanza del japonés y la relación con la sociedad local.

De los descendientes de los emigrantes japoneses que trabajan en Japón, a los que cumplan ciertos requisitos académicos, se les proporciona una capacitación previa a su regreso al país de residencia. Con el programa se pretende contribuir a que estos trabajadores se conviertan en un factor de desarrollo para el país extranjero correspondiente después de su estancia en Japón. Este programa comenzó en el año fiscal 1993, y en 1998 se realizaron 2 cursos, uno sobre el aumento de la productividad y otro sobre la computadora personal, en los cuales participaron 15 personas.

3. Capacitación a jóvenes y mujeres extranjeras de ascendencia japonesa

A las personas descendientes de los emigrantes japoneses que residan en Japón, se les ofrece un curso de introducción a la cultura y el idioma japoneses, con la cooperación del Centro Internacional de Capacitación para la Mujer. El curso tiene una duración de 30 días, 2 veces al año.

4. Capacitación en Tokio de los becarios descendientes de los emigrantes japoneses

A los estudiantes becados por las entidades locales autónomas, se les da dos veces al año un curso de capacitación por parte de la Asociación para las Colonias Japonesas en el Extranjero. La JICA otorga ayudas financieras para estos cursos de capacitación.

Apoyo a los emigrantes

Para apoyar a los emigrantes y mejorar las condiciones de vida de sus áreas de residencia, la JICA realiza las siguientes actividades:

1. Operación de estaciones experimentales y difusión de las técnicas de explotación agrícola

La JICA opera la Estación Experimental para la Jardinería en General en Argentina, una Estación Experimental Agrícola en Bolivia y otra en Paraguay, donde realizan pruebas e investigaciones. También lleva a cabo actividades de consultoría y asesoría sobre las técnicas de explotación agrícola, no sólo para las familias agrícolas de origen japonés, sino también para los agricultores en general de la zona. Para estimular el mejoramiento técnico administrativo de los agricultores emigrantes, la JICA envía a expertos en agricultura desde Brasil, capacita a las personas interesadas en zonas agrícolas avanzadas, fomenta los grupos de estudio sobre agricultura y capacita a los funcionarios de cooperativas agrícolas en trabajos prácticos.

2. Asistencia médica y de higiene

En relación con la asistencia médica y la higiene, se apoya la operación de 5 clínicas, en Paraguay y en Bolivia. Se proporcionó asistencia médica a los emigrantes japoneses en Paraguay, Bolivia y la República Dominicana, por medio de contratos firmados con los médicos locales. También se beca a los estudiantes de medicina y de enfermería.

3. Educación y cultura

En cuanto a la educación, la JICA apoya, financieramente, la contratación de maestros para la enseñanza del idioma local. Para apoyar la enseñanza del japonés, organiza un Curso de Capacitación para Terceros Países para los maestros locales del idioma. En el año fiscal 1998, este curso se realizó en Asunción, Paraguay, con la participación de 40 maestros de japonés.

Además se apoya económicamente el pago de honorarios a los maestros y el ordenamiento de equipos educativos.

4. Bienestar social y ordenamiento de infraestructuras básicas

En el año fiscal 1998, se otorgó apoyo financiero a la construcción de un asilo especial para gente grande en Sao Paulo, Brasil, y a las obras de remodelación de un puente de madera en Paraguay.

Venta de terrenos en las áreas de inmigración

La JICA realiza la venta de terrenos en las áreas de inmigración. En el año fiscal 1998, se vendieron 3 lotes en las áreas de inmigración, y 4 lotes urbanos en Paraguay.

Préstamos para proyectos

La JICA presta fondos para los proyectos realizados por los emigrantes, o por las organizaciones reconocidas como promotoras del arraigo y estabilidad de los inmigrantes. En el año fiscal 1998, se otorgó un total de 825 millones de yenes de préstamo a los emigrantes en Paraguay, Argentina, Bolivia y República Dominicana.

Estudios sobre la emigración

La JICA realiza diversos tipos de estudios anualmente para recolectar informaciones básicas que promuevan el apoyo y la asesoría a los emigrantes y sus descendientes, y que faciliten la comprensión hacia la comunidad de personas de origen japonés en el extranjero. En el año fis-

cal 1998, se realizaron estudios sobre la economía agrícola en 5 países latinoamericanos, sobre las actividades de organizaciones de los emigrantes japoneses y de sus descendientes en el extranjero, y sobre la información relacionada con la emigración que poseen diferentes instituciones nacionales. Además, se reeditaron las infor-

maciones generales sobre las diferentes áreas de emigración.

A partir del año fiscal 1993, se realizan actividades de consulta y orientación a los trabajadores extranjeros de ascendencia japonesa que laboran en Japón, con la cooperación de la Asociación para las Colonias Japonesas en el Extranjero.



Letras en japonés en el barrio japonés de São Paulo.

Evaluación

RESUMEN DE LAS ACTIVIDADES

- Las circunstancias que rodean las actividades de AOD en la década de los 90

Las circunstancias nacionales e internacionales que rodean la Asistencia Oficial para el Desarrollo (AOD) han cambiado drásticamente a partir de la segunda mitad de la década de los 80, después de la terminación de la estructura de la Guerra Fría entre el este y el oeste. Las tareas de la AOD se han diversificado enormemente, y abarcan desde la satisfacción de las necesidades básicas humanas y el ordenamiento de infraestructuras* económicas y sociales, hasta el apoyo a la transición a la economía de mercado de los países exsocialistas y los problemas de nivel global*, como el medio ambiente, la población, el SIDA, el género*, la pobreza y la droga.

Entrando en la década de los 90, las instituciones como el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (UNDP) y el Comité de Asistencia para el Desarrollo* (DAC) de la Organización para la Cooperación Económica y el Desarrollo (OCDE) empezaron a considerar el desarrollo económico no como un objetivo final, sino un medio para lograr el desarrollo humano. Los indicadores para medir el grado de desarrollo también han cambiado, de los parámetros macroeconómicos a otros, como el grado de acceso y la calidad de los servicios más importantes para la vida humana, como los de salud y asistencia médica o los educativos a que tiene derecho cada uno de los habitantes. A medida que



Evaluación al término del proyecto del Curso de Capacitación para Maestros Rurales. Pádel de la M. J. en el Incremento del Nivel de Vida en las Comunidades Rurales. Entrevista a las educadoras participantes.

se introduce este nuevo concepto más centrado en la gente, de hacer llegar los efectos del desarrollo macroeconómico a cada uno de los miembros de la nación, se hace más importante el incremento de calidad de las acciones de la AOD, vista desde este nuevo enfoque.

En medio de esta situación, el gobierno de Japón hizo pública su Carta de la Asistencia Oficial para el Desarrollo en 1992, y estableció las directrices básicas de sus acciones de la AOD: la visión humanitaria, el reconocimiento de interdependencia, la conservación del medio ambiente y el apoyo al esfuerzo propio.

A partir de 1997, con la restricción fiscal del gobierno de Japón, se hace importante el viraje "de la cantidad a la calidad de la AOD". En el Informe presentado por el Comité para la Reforma de la AOD para el Siglo 21, también se enfatiza la importancia del incremento de la calidad, para que podamos acercarnos a la concreción del ideal de la AOD basándonos en la situación actual de cambio. El mismo informe también plantea la importancia de las acciones de evaluación, para aumentar la objetividad y la transparencia de las operaciones de la AOD.

- Las actividades de evaluación de la JICA

Para poder realizar la asistencia de una manera transparente, efectiva y eficiente, es importante llevar a cabo buenos proyectos, que de veras cubran las necesidades de los países en vías de desarrollo y estén acordes a la situación de la región; pero también es esencial hacer una evaluación apropiada de los proyectos terminados, para sacar las lecciones

y sugerencias de las experiencias obtenidas para reflejarlas en los nuevos proyectos.

Desde este punto de vista, la JICA estableció, en julio de 1981, el Comité de Revisión de la Evaluación, para analizar y discutir sobre las actividades evaluatorias de la organización. En 1988, se creó la División de Evaluación en el Departamento de Planeación, como una área encargada de las acciones de evaluación de la JICA, incluyendo el desarrollo de métodos evaluatorios. En 1990, esta división se convirtió en División de Evaluación y Monitoreo Postproyecto, y en octubre de 1996, en Oficina de Evaluación y Monitoreo Postproyecto.

● Objetivos de la evaluación

La evaluación en la AOD tiene el objetivo de evaluar, sistemática y objetivamente, las políticas y estrategias, y los programas y proyectos de desarrollo, para medir sus resultados y sus impactos. Desde este punto de vista, el DAC planteó, en 1991, los 5 criterios de evaluación (efectividad, impacto, eficiencia, relevancia, y sustentabilidad). Estos cinco criterios fueron aprobados por los países miembros.

Basados en estos criterios evaluatorios, la JICA estudia y analiza cada uno de los proyectos de

cooperación, en términos de efectividad, impacto, sustentabilidad, etc., con el propósito de realizar un apoyo adicional, o sacar lecciones de los resultados y retroalimentar con ellas el ciclo correspondiente del proyecto⁴. (Véase Figuras y Cuadros 3-16: Posición que ocupan las actividades de evaluación dentro de los ciclos de un proyecto.)

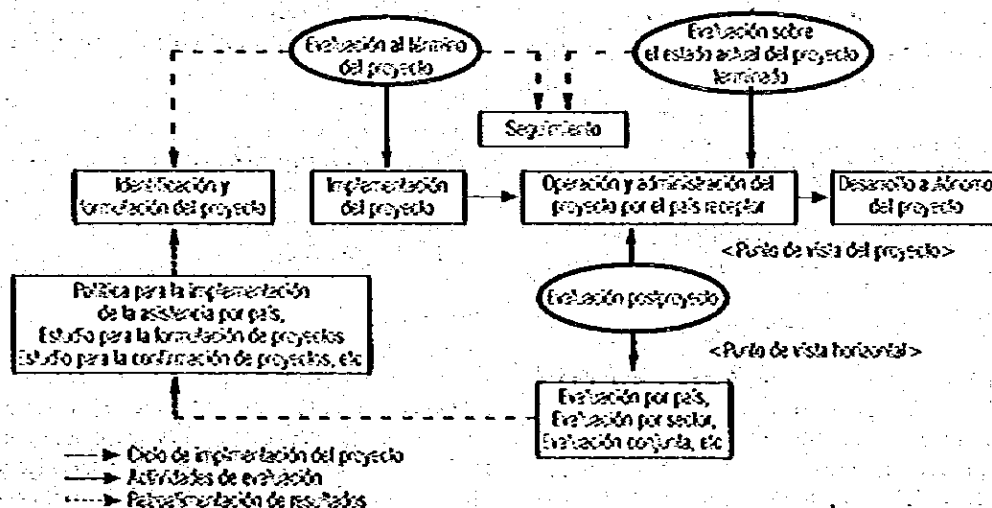
Concretamente, se realizan los siguientes trabajos de retroalimentación:

- (1) se estudia si un proyecto en ejecución está logrando las metas inicialmente planeadas y dando los efectos esperados, para modificar los planes o el contenido del proyecto, o ampliar la duración del proyecto si se considera conveniente; y
- (2) se analiza el proyecto ya terminado para conocer si es necesario hacer un apoyo adicional de reparación de equipos o de donación de partes de refacción, o sacar lecciones y retroalimentar con ellas las actividades de identificación y formulación de un nuevo proyecto.

⁴ Ciclo del proyecto: una serie de etapas que forman un ciclo del proyecto, desde su etapa de planeación, que incluye la identificación y la formulación, hasta la etapa de retroalimentación, pasando por las etapas de revisión, implementación, y monitoreo y evaluación.

Figuras y Cuadros 3-16

Posición que ocupan las actividades de evaluación dentro de los ciclos de un proyecto



Los 5 criterios de evaluación

- (1) **Eficiencia:** se estudian los insumos del proyecto en comparación con sus efectos, y se evalúa si los métodos, los plazos y los costos del proyecto han sido apropiados.
- (2) **Efectividad:** se comparan los resultados obtenidos con las metas inicialmente planeadas, o modificadas en el proceso de la ejecución del proyecto.
- (3) **Impacto:** se revisan los efectos positivos y negativos, directos e indirectos producidos por la implementación del proyecto. Se incluyen efectos no esperados inicialmente.
- (4) **Relevancia:** se revisa si las metas del proyecto siguen siendo vigentes en el momento de la evaluación.
- (5) **Sustentabilidad:** se revisa la sustentabilidad del proyecto, desde el punto de vista operativo-administrativo, financiero, técnico y otros.

DIFERENTES TIPOS DE ACTIVIDADES

● Evaluación al término del proyecto y evaluación postproyecto

Las actividades de evaluación que realiza la JICA se dividen entre la evaluación al término del proyecto y la evaluación postproyecto, dependiendo del momento en que se realiza la evaluación dentro del ciclo del proyecto.

Evaluación al término del proyecto

La evaluación al término del proyecto se realiza al agotarse el periodo previsto de cooperación para un proyecto, y tiene el propósito de monitorear la efectividad, la eficiencia y la sustentabilidad del proyecto, para determinar si es necesario ampliar el plazo de cooperación o tomar medidas de seguimiento. La evaluación se realiza por el departamento a cargo de la ejecución del proyecto, pero en algunas ocasiones lo sustituye la oficina de la JICA en el país correspondiente.

La evaluación al término del proyecto se lleva a cabo en diferentes oportunidades, dependiendo del tipo de proyecto; unos 6 meses antes de la terminación del periodo de cooperación normalmente, en el caso de una Cooperación Técnica Tipo Proyecto; un año antes de la terminación, en el caso del proyecto de capacitación (Curso de Capacitación en Segundos Países* y Curso de

Capacitación para Terceros Países*); 4 - 6 meses antes de la terminación, en el caso del Envío de Expertos (Envío en Equipo de Expertos, Cooperación en Investigación); y en el caso de un proyecto de Cooperación Financiera no Reembolsable, dentro de un año después de la terminación de la obra de construcción.

Evaluación postproyecto

La evaluación postproyecto se lleva a cabo un tiempo determinado después de la terminación de un proyecto. Revisa el proyecto de acuerdo con los 5 criterios evaluatorios, desde los impactos de la cooperación hasta la capacidad de desarrollo independiente, desde la etapa de planeación hasta la etapa de operación y administración autónomas por parte del organismo de contraparte del país receptor, tomando en cuenta los puntos confirmados en la evaluación al término del proyecto.

Las lecciones obtenidas en las evaluaciones postproyecto son reflejadas en la administración de los proyectos en operación, pero también son integradas en la formulación de nuevos proyectos. Después de la elaboración del informe evaluatorio, a veces se celebra un seminario para retroalimentar sus resultados a las personas involucradas de la institución de contraparte.

Esta evaluación normalmente se realiza por la Oficina de Evaluación y Monitoreo Post-Proyecto, pero en ocasiones lo hace la oficina de la JICA en el país receptor.

La evaluación postproyecto se divide en los siguientes 4 tipos de acuerdo con el "evaluador", "el proyecto o el sector objeto de evaluación" y "la forma de retroalimentación de sus resultados":

(1) Evaluación por terceras partes

Para realizar la evaluación desde un punto de vista más objetivo y transparente, se encarga la evaluación a personas de fuera de la JICA, que sean académicos, periodistas y especialistas del sector privado, por ejemplo.

(2) Evaluación conjunta

Se hace una evaluación conjunta de un proyecto, sobre sus impactos y sus problemas, con las personas involucradas en los proyectos de cooperación de parte del país receptor. El objetivo principal de esta evaluación es compartir los mismos criterios de juicio con nuestra contraparte y, al mismo tiempo, retroalimentar sus resultados en la planeación y ejecución de otros proyectos. Para promover nuestros lazos con las agencias y organismos de otros

evaluación en el "Informe de las actividades de evaluación". A partir del año fiscal 1998, también se incluyen en el Home-page de la JICA, para darlos a conocer nacional e internacionalmente. (En japonés y en inglés.)

RESULTADOS DE LAS ACTIVIDADES

● Resultados de las actividades de evaluación en el año fiscal 1998

Las actividades de evaluaciones realizadas en el año fiscal 1998 son las siguientes:

Evaluación al término del proyecto: 91 (92 proyectos evaluados)

- (1) Evaluación al término del proyecto realizada por misiones enviadas de Japón: 64 (65 proyectos evaluados)
Aceptación de Becarios: 7, Envío de Expertos: 7, desarrollo social: 11, salud y asistencia médica: 10, desarrollo agrícola: 8,

desarrollo silvícola y pesquero: 7, desarrollo minero e industrial: 7, Cooperación Financiera no Reembolsable: 7

- (2) Evaluación al término del proyecto realizada por las oficinas de la JICA en el extranjero: 27 (27 proyectos evaluados)

Evaluación postproyecto: 33

- (1) Evaluación postproyecto realizada por misiones enviadas de Japón: 15

Evaluación por país: 2 (Bangladesh: primaria y secundaria)

Evaluación conjunta: 3

(Fondo de Cooperación Económica con el Extranjero (OECF): primaria y secundaria, ONG)

Evaluación por temas específicos: 4 (WID en Asia Sureste; género: primaria y secundaria; sustentabilidad de los proyectos de Cooperación Financiera no Reembolsable en Zambia; protección de animales silvestres en Kenya)

Evaluación por terceras partes: 6 (sector industrial en Malasia y Singapur; Capacitación

Primer Plano

Evaluación por Terceras Partes del Centro de Entrenamiento Vocacional de Paraguay

El periodista observa la realidad del desarrollo de recursos humanos desde el punto de vista de "terceras partes"

En el año 1998, la JICA realizó 5 casos de evaluación de proyectos por periódicos, para reforzar sus esfuerzos por tener una evaluación objetiva de las personas que representan la opinión pública. Los informes de evaluación por terceras partes, que se elaboraron después de las visitas, se hicieron públicos integralmente. En el caso de la evaluación por terceras partes realizada por el Sr. Toshiaki Nagasawa, director adjunto de noticias comerciales de la agencia de noticias Jiji, se hizo objeto de evaluación el Centro de Entrenamiento Vocacional de Paraguay, que se considera como una base representativa del desarrollo de recursos humanos en la región de Sudamérica.

Paraguay es un país agrícola. También es un país joven, ya que un 70% de su población son jóvenes de menos de 30 años, lo que significa que va a haber una fuerte entrada de fuerza de trabajo en el mercado laboral en los años venideros. Sin

embargo, las industrias locales, que deben ser sus receptores, están muy rezagadas, mientras que la integración regional a través del Mercado Común del Sur de América* (MERCOSUR) está avanzando rápidamente. En este sentido, el país se encuentra en una gran encrucijada.

Después de 20 años de la terminación del proyecto de cooperación y en medio de una restricción presupuestaria rigurosa, en el Centro están trabajando 100% de los becarios capacitados en Japón. Un 95% de los equipos y herramientas donados por Japón están en uso todavía. La evaluación fue muy favorable en cuanto a la disciplina de control y mantenimiento de equipos y la capacidad de adaptación del personal paraguayo. Al mismo tiempo, fueron objeto de crítica la no sustitución de equipos y la asesoría técnica, ya que con los equipos y las técnicas existentes no pueden satisfacer las demandas actuales. El entrenamiento de instructores y la falta de con-



Exterior principal del Centro de Entrenamiento Vocacional de Paraguay.

ciencia de crisis de las autoridades del Centro también han sido señalados.

Como conclusión, el Sr. Nagasawa evaluó el proyecto como un caso exitoso de adecuación del sistema japonés con el nivel del país local, y de haber alcanzado las metas inicialmente planteadas. Al mismo tiempo, decidió al gobierno paraguayo su esfuerzo propio para salirse de la dependencia de las ayudas del exterior y para convertir el Centro en una institución de entrenamiento vocacional más apropiada para la situación económica actual.

para Terceros Países por ONG en Fiji; entrenamiento vocacional en Paraguay; educación de marineros en Egipto; entrenamiento vocacional en Senegal; cultivo de arroz en Kenya y Tanzania)

- (2) Evaluación postproyecto realizada por oficinas de la JICA en el extranjero: 18 (26 proyectos evaluados)

Seminarios celebrados: 3

- (1) Seminario sobre transporte urbano y planeación urbana, en Tailandia. (Evaluación conjunta)

- (2) Seminario sobre el proyecto de asistencia médica regional, en Costa de Marfil

- (3) Seminario sobre el Programa de Invitación de Jóvenes, en Viet Nam

Estudios sobre el estado actual del proyecto terminado:

Se realizaron por 51 oficinas de la JICA en el extranjero y 9 oficinas de coordinación de los JOCV, sobre proyectos de Cooperación Técnica Tipo Proyecto, de Cooperación Financiera no Reembolsable y de Donación de Equipos para la Cooperación Técnica.

Seguimiento

RESUMEN DE LAS ACTIVIDADES

Después de la terminación del periodo de co-operación, el país receptor en vías de desarrollo debe hacerse cargo del mantenimiento y operación del proyecto. Sin embargo, en algunas ocasiones se presentan problemas, como la descompostura de los equipos donados o la falta de recursos económicos para cubrir los gastos de operación, por ejemplo, lo que dificulta el funcionamiento del proyecto.

Por lo tanto, aun después del periodo de co-operación, es necesario hacer un seguimiento del proyecto, para estar enterado de su situación constantemente y tomar medidas de atención posterior, para apoyar el esfuerzo del país receptor y del organismo de contraparte, y para mantener y aumentar los impactos del proyecto.

También realizamos acciones adicionales de cooperación después de varios años de haber terminado el proyecto, para mantener las relaciones con las personas que recibieron la capacitación en nuestro país, o para incrementar la sustentabilidad y los impactos de la transferencia de tecnología.*

TIPOS DE ACTIVIDADES Y SUS RESULTADOS

● Atención posterior de los programas de la Aceptación de Becarios

Actualmente, existen asociaciones de exbecarios de la JICA en 71 países del mundo,



Un experto Jorica repara los equipos de la Estación Estatal de Televisión y Radio de Indonesia, como una parte de la cooperación de seguimiento.

las que se han convertido en un puente de amistad e intercambio entre estos países y Japón. En los años recientes, algunas de estas asociaciones no sólo fomentan las actividades de intercambio, sino que también participan en las acciones de desarrollo social de su país, como el caso de las asociaciones de Sri Lanka y Pakistán, que realizan consultas itinerantes en los pueblos sin médico. La JICA otorga apoyos financieros a estas actividades, como parte del seguimiento a las actividades de Aceptación de Becarios.

Por otra parte, en marzo de 1999, con motivo de los 20 años del establecimiento de la Asociación de ex Becarios en México, se celebró, en la Ciudad de México, la Reunión Regional de Coordinación de las Asociaciones de ex Becarios en Centroamérica y el Caribe, a donde se convocaron los representantes de las asociaciones de exbecarios de la región de Centroamérica y del Caribe.

En esta reunión, se hicieron presentaciones de las actividades de cada una de las asociaciones, y se intercambiaron opiniones sobre las perspectivas de actividades conjuntas y de contribución a la cooperación regional (Cooperación Sur Sur*). Fue una reunión muy significativa, en el sentido de que se encontraron diferentes alternativas de aprovechamiento de los miembros de las asociaciones en las actividades de la JICA.

● Atención posterior del programa de Invitación de Jóvenes

Con el propósito de fortalecer los lazos de amistad y de confianza cultivados entre jóvenes de diferentes nacionalidades en su estancia en Japón, se envían los equipos de atención poste-



Reunión de Coordinación de las Asociaciones de ex Participantes del Programa de Invitación de Jóvenes de los Países de la ASEAN.



rior, compuestos por los jóvenes japoneses que participaron en el intercambio, por las familias que ofrecieron sus casas a estos jóvenes y por los encargados del programa de las diversas instituciones involucradas.

En el año fiscal 1998, se enviaron equipos de este tipo a Filipinas, Tailandia y Malasia, para reanudar las acciones de intercambio con los jóvenes que participaron en el programa. Los miembros del equipo visitaron los lugares de trabajo de los ex participantes y se alojaron en sus casas, recibiendo una calurosa bienvenida en todas partes.

En los países de la ASEAN, existen asociaciones de ex participantes del programa de Invitación de Jóvenes que están realizando muchas actividades; la JICA las promueve con apoyos económicos. En estas asociaciones, se hacen reuniones anuales de intercambio, además de organizar el festival de Japón y la exhibición de fotos y cuadros, convirtiéndose así en los puentes de amistad entre Japón y el país local. Además, participan en las acciones de bienestar social y de desarrollo de recursos humanos de su propio país.

Los lazos de amistad creados por el programa de Invitación de Jóvenes están extendiéndose, más y más, a través de las actividades de atención posterior de la JICA.

● Seguimiento de los proyectos de Donación de Equipos y de Cooperación Financiera no Reembolsable

Los equipos suministrados por la Donación de Equipos o instalaciones construidas por la Co-

operación Financiera no Reembolsable a veces se deterioran por no recibir un mantenimiento adecuado por la situación fiscal del país receptor, o se dañan por los desastres naturales. Por esta situación, las tecnologías transferidas no se utilizan adecuadamente, o las instalaciones y los equipos no funcionan apropiadamente. En estas ocasiones, la JICA realiza apoyos adicionales o la reparación de equipos e instalaciones como actividades de seguimiento, para que las tecnologías transferidas recuperen su funcionalidad y se desarrollen en forma sustentable.

Por ejemplo, en 1988 Japón realizó una Cooperación Financiera no Reembolsable de 502 millones de yenes a la Estación Estatal de Televisión y Radio de Indonesia (TVRI), para ordenar los equipos de edición necesarios para editar las noticias filmadas por ellos mismos y las noticias recibidas del exterior para producir un programa de noticiario.

Después de esta donación, la TVRI los venía utilizando bajo la supervisión y asesoría de los expertos japoneses para producir muchos programas de noticias. El mantenimiento de los equipos también se llevaba a cabo satisfactoriamente.

Sin embargo, después de un tiempo considerable y cuando los equipos requerían reparaciones, Indonesia entró en una crisis económica muy seria, y se hizo difícil que la TVRI realice las reparaciones necesarias con sus propios recursos. Por esta situación, el gobierno de Indonesia solicitó una cooperación de seguimiento al gobierno de Japón.

Al recibir esta solicitud, la JICA envió un técnico especialista para enterarse, detalladamente, de la situación de los equipos. Basándose en los resultados de este estudio, se donaron piezas de

refacción necesarias y se envió a un técnico a Indonesia durante 1 mes, quien realizó una asesoría en el mantenimiento de estos equipos al personal local. El costo total requerido para este seguimiento fue de 18 millones 500 mil yenes aproximadamente, pero gracias a estas actividades, la TVRI pudo recuperar su calidad estable de imagen y de voz, beneficiando a unos 80 millones de televidentes de este país que recibieron noticias más recientes de dentro y fuera del país con imágenes nítidas y voces claras.

En Fiji, por otra parte, la demanda y el uso del equipo de aireacondicionado se expandió grandemente en los años recientes. Por esto, los instructores del Instituto Tecnológico que asistieron al curso colectivo de la JICA denominado Técnicas de Aireacondicionado, enseñan esta tecnología a los alumnos del país y de los otros países insulares que llegan a Fiji. Sin embargo, los equipos de aireacondicionado de uso didáctico que tiene el Instituto son pocos y obsoletos, y no son aptos para que los alumnos los utilicen como material en su práctica. Así que se solicitó la donación de nuevos equipos de aireacondicionado al gobierno de Japón. La JICA también envió una misión de estudio, que conoció la situación de la educación técnica del Instituto, revisó los empleos que obtienen sus egresados, y las actividades de los exbecarios en estos países, y reconoció que es necesario tener equipos para la práctica educacional, y se decidió la donación.

● Seguimiento y atención posterior de los proyectos de Cooperación Técnica Tipo Proyecto

Al terminar un proyecto de Cooperación Técnica Tipo Proyecto, a veces se extiende el periodo de cooperación inicialmente previsto durante 1 ó 2 años, como una complementación, para realizar las acciones necesarias para lograr metas no alcanzadas o para asegurar sus impactos y su sustentabilidad. También se intenta vigorizar un proyecto, 2 ó 3 años después de su terminación, aplicando acciones de atención posterior, con la donación de equipos adicionales o con el envío de expertos.

Por ejemplo, Japón construyó, aplicando fondos de Cooperación Financiera no Reembolsable, el Centro de Investigación Pesquera de Tonga, para suministrar, en forma estable, la pro-

teína animal a los habitantes, por medio de la conservación y ampliación de recursos de arrecifes coralinos. También llevó a cabo un proyecto de Cooperación Técnica Tipo Proyecto: Investigación y Desarrollo de Acuicultura, durante 5 años, desde 1991 hasta 1996, en las áreas de (1) acuicultura de peces, (2) producción de larvas de mariscos y su repoblación, (3) control de recursos en los arrecifes coralinos. Al término del periodo de cooperación, se decidió establecer un plazo de seguimiento en cuanto a las áreas de cultivo y repoblación de bivalvos y de control de recursos. Gracias a las actividades en los 2 años de seguimiento, se establecieron las técnicas de cultivo de larvas de *Lunatic marmorata*, que se cultivan en las granjas marinas comunitarias bajo el esquema participativo del control de recursos. En cuanto a *Tectus niloticus*, se abrió un canal de comercialización al mercado internacional de peces decorativos, asegurándose así una fuente de ingresos importantes para la sustentabilidad del proyecto.

En Malasia, por otra parte, se llevó a cabo el proyecto del Instituto de Estándares Industriales (SIRIM) del Ministerio de Ciencias, Tecnología y Medio Ambiente, para agregar el área de fundición a este instituto para que pueda realizar actividades de consulta técnica y asesoría itinerante a las empresas fundidoras locales. El proyecto duró 5 años, a partir de octubre de 1998.

Después de la terminación del periodo de cooperación, el área de fundición continúa dando apoyos técnicos a las empresas locales; desde que se terminó el periodo de cooperación hasta fines de 1997, esta área ha realizado 78 asesorías itinerantes, 738 servicios de pruebas e inspección, y 40 desarrollos de productos. Además, a partir de 1997, inició los cursos de capacitación "hecho a la medida", para satisfacer las necesidades específicas de las empresas locales.

Sin embargo, aproximadamente 4 años después del periodo de cooperación, las expectativas de las empresas fundidoras locales hacia el SIRIM se incrementaron, con el desarrollo económico que había tenido Malasia. Para cumplir con estas expectativas, la JICA realizó una cooperación de atención posterior en el año fiscal 1998, con el propósito de reparar y sustituir los equipos donados y aumentar el nivel técnico del Instituto. A partir del mismo año, se abrió un curso de capacitación por país sobre el área de fundición,

principalmente destinado a los técnicos del SIRIM, con una duración de 5 años. Se espera que este curso de capacitación logre un efecto sinérgico con las acciones de seguimiento.

● Seguimiento de los proyectos de Estudio para el Desarrollo

Para realizar con más eficacia y efectividad las actividades relacionadas con el Estudio para el Desarrollo, se revisa el avance posterior de los estudios ya terminados, para reflejar sus resultados en los estudios que se lleven a cabo en el futuro.

La zona sur de Kenya, alrededor de Mombasa, está designada como la zona prioritaria en su quinto plan de desarrollo nacional. Para realizar con eficiencia este desarrollo, se llevó a cabo la elaboración de planos básicos nacionales hasta marzo de 1991, y los planos terminados se presentaron al gobierno de Kenya. Para revisar el uso que se les daba a estos planos, se envió una misión de estudio de seguimiento en el año fiscal 1993. Como resultado de este estudio, se supo que se habían vendido más de 15 mil planos hasta entonces. Los usuarios eran los ministerios de obras públicas, de recursos hidráulicos, de agricultura, de energía, de turismo y de transporte y comunicación, además de otros donadores y empresas particulares.

Paralelamente, la misión investigó las formas de aprovechamiento de los planos vendidos, y supo, por ejemplo, que se estaban utilizando para proyectos de reparación de carreteras entre Nairobi y Mombasa, y en la construcción de oleoductos entre Mombasa y Kisumu, ambos proyectos financiados por el Banco Mundial. También llegó a informarse de que iban a ser utilizados en el censo nacional que estaba previsto para agosto de 1999. De esta forma, se comprobó que los planos elaborados por medio del Estudio para el Desarrollo se están utilizando muy efectivamente.

● Seguimiento de los Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero

Cuando se hace necesaria una cooperación continua y complementaria para un proyecto de Envío en Equipo de Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero después del periodo previsto por los cambios socioeconómicos, se envían nuevos voluntarios en forma individual a solicitud del país receptor, para mantener y ampliar los impactos de la cooperación.

En el caso del Proyecto de Desarrollo Rural de la Colonia Blas Garay y Área de Influencia, se realizó el Envío en Equipo de Voluntarios durante 7 años, desde noviembre de 1987 hasta octubre de 1994, para difundir las técnicas de horticultura (tomates y pepinos) y de fruticultura (naranjas y mangos) y para contribuir al incremento del nivel de vida de los colonos productores. Después de la terminación del proyecto, continuamos enviando los voluntarios japoneses en las áreas de horticultura, fruticultura y prevención de plagas, para continuar con la difusión de las técnicas de cultivo y medidas preventivas contra las enfermedades y plagas. Actualmente, se intenta introducir nuevas técnicas de cultivo orgánico y de cultivo en invernaderos, a través del voluntario del área de horticultura. Esto es una forma representativa de seguimiento del proyecto de envío de voluntarios japoneses.

Desde el punto de vista de la reintegración de los exvoluntarios a la sociedad japonesa para aportar nuevas experiencias a ella, lo que se considera como uno de los objetivos del envío, hay un esfuerzo por agilizar este proceso, apoyando las organizaciones de exbecarios establecidas por la prefectura de procedencia y por área de especialización, y asignando consultores que trabajan para la reinserción profesional y académica de los exvoluntarios.

Estudio e Investigación



Reunión del Grupo de Estudio Francés, donde se hizo un animado intercambio de opiniones.

RESUMEN DE LAS ACTIVIDADES

Las tareas de asistencia han cambiado de orientación, de las áreas directamente relacionadas con las capacidades productivas, a las áreas de desarrollo social, como salud y asistencia médica, educación y medio ambiente; y más recientemente, a los problemas que requieren nuevos enfoques, como la pobreza, la democratización y la WID, mostrando así una gran diversificación.

Los objetivos de las actividades de estudio e investigación son crear los frutos intelectuales necesarios para buscar la orientación de nuestras acciones, y lograr una operación más efectiva y eficaz, en medio de la diversificación y la sofisticación de las necesidades de los países en vías de desarrollo. Los principales temas de nuestras actividades de estudio e investigación son: presentar sugerencias sobre la orientación y las estrategias de las actividades de la JICA; y desarrollar y acumular los conocimientos y los know-how necesarios para mejorar sus actividades.

Primer Plano

Investigación Básica sobre el Apoyo al Ordenamiento del Marco Legal

El ordenamiento del marco legal se hace cada vez más importante

El ordenamiento del marco legal podría ser una área poco familiar como tema de cooperación internacional. Para que un país se desarrolle, sin embargo, es fundamental que se ordene un marco legal adecuado, y que las leyes se apliquen con justicia y con imparcialidad. Una nación democrática no puede ser construida donde imperen las injusticias, se violen las reglas del juego y se amenace la seguridad personal de los ciudadanos.

Especialmente en los años recientes, se reconoce la importancia del ordenamiento del marco legal para promover la democratización de los países en vías de desarrollo y la transición hacia la economía de mercado de los países socialistas. Para fomentar la participación política del pueblo al mismo tiempo que para lograr la administración efectiva y proporcionar un clima adecuado para los inversionistas, el ordenamiento del marco

legal es el fundamento del desarrollo. De allí que muchas instituciones internacionales y agencias de asistencia están apoyando el ordenamiento del marco legal; la JICA también ofrece este tipo de apoyos a través de su programa del envío de expertos.

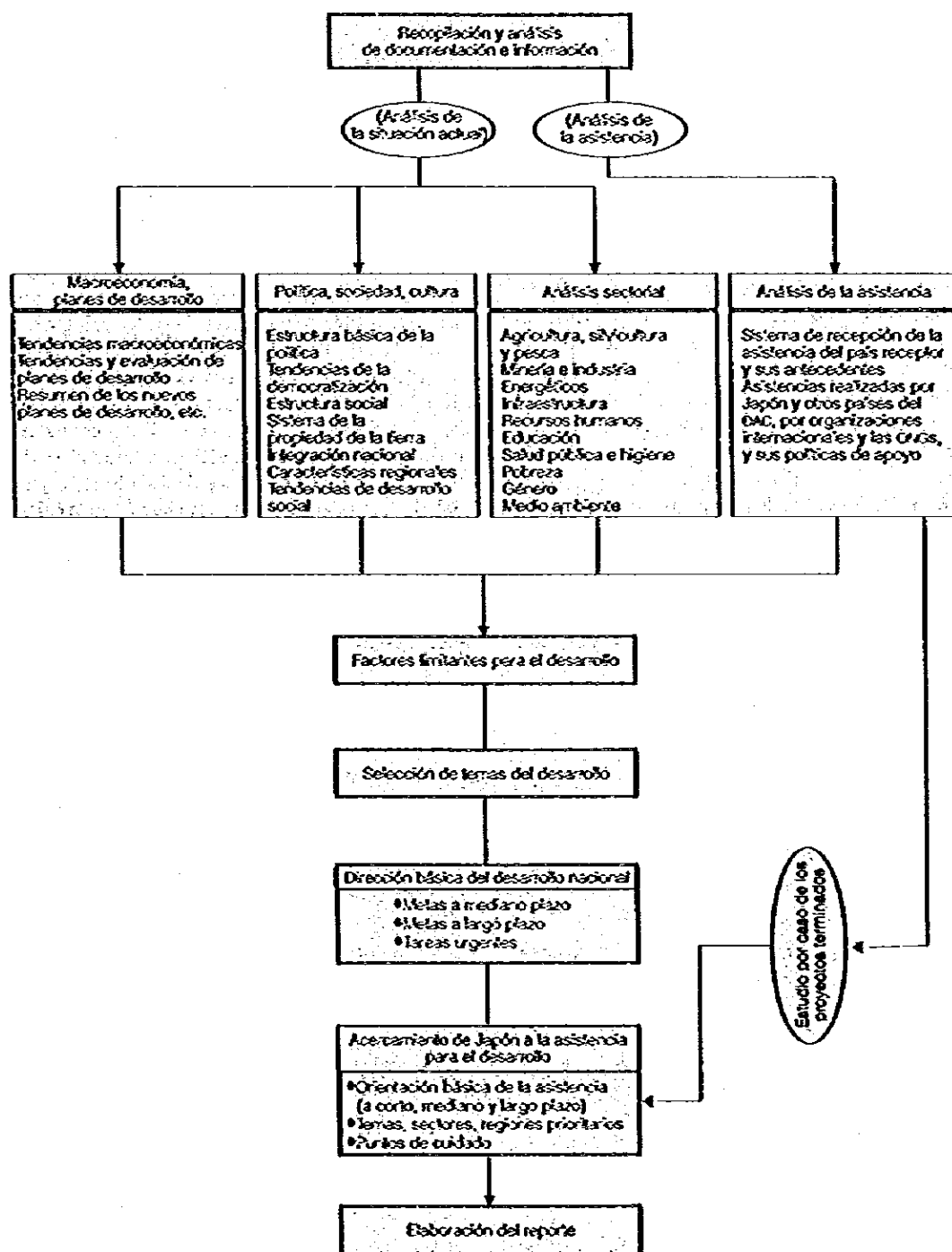
Con este trasfondo, se realizaron los trabajos de análisis y revisión de las tendencias y las metodologías de apoyos internacionales al ordenamiento del marco legal para buscar la orientación que deban seguir nuestras acciones en este campo. Los trabajos fueron realizados por un grupo de especialistas reunidos alrededor del Sr. Yasunobu Sato, que tiene experiencias prácticas y de investigación en este campo a nivel internacional. (El Sr. Sato es un abogado que estuvo trabajando en el Departamento Jurídico del Banco de Reconstrucción y Desarrollo de Europa).

Los resultados y las conclusiones se integran en el Informe de Investigación Básica sobre el Apoyo al Ordenamiento del Marco Legal.

Tomando como referencia los resultados de esta investigación, la JICA celebró, el 22 de septiembre de 1990, el seminario denominado Apoyo al Ordenamiento del Marco Legal de los Países en Vías de Desarrollo, con la participación de especialistas renombrados y funcionarios de instituciones internacionales. En este seminario, se dieron conferencias y se realizaron discusiones sobre las tendencias mundiales del apoyo al ordenamiento legal y sobre los temas que deben tener las acciones de asistencia en este campo. El contenido del seminario se reunió en el documento que se llamó Instituto para la Cooperación Internacional, Serie de Seminarios 90-1: Apoyo al Ordenamiento del Marco Legal de los Países en Vías de Desarrollo.

Figuras y Cuadros 3-18

Flujo de los estudios de la asistencia por país



TIPOS DE LAS ACTIVIDADES Y SUS RESULTADOS

Cada uno de los países en desarrollo tiene sus propias características, dependiendo de sus condiciones naturales y de su nivel de desarrollo. Los países donadores tienen que conocer muy bien estas características, y realizar sus acciones de asistencia a las áreas más prioritarias, a través de los métodos más adecuados al país.

Desde el año fiscal 1986, la JICA establece los Grupos de Estudio sobre la Asistencia por País sobre 3 ó 4 países (regiones) anualmente, para estudiar la situación actual desde el punto de vista de mediano y largo plazo, con el propósito de implementar las acciones de asistencia más apropiadas para el país o para la región en cuestión. Los resultados se integran en forma de sugerencias.

Aparte, se hacen estudios e investigación para: (1) analizar las experiencias y los conocimientos que acumulamos en nuestras actividades pasadas, o los métodos utilizados por otros donadores, para aplicar los resultados en nuestras acciones de asistencia a los países en vías de desarrollo; (2) sistematizar las experiencias de cooperación técnica del pasado y sacar las lecciones; (3) encontrar las medidas concretas para promover la cooperación

internacional con participación nacional; y (4) revisar los know-how y el marco institucional necesarios para cooperar en la implementación de las políticas económicas y financieras por parte de los países en vías de desarrollo y fortalecer su sistema de implementación.

Los estudios e investigaciones realizados en el año fiscal 1998 son los que aparecen en Figuras y Cuadros 3-19.

Los resultados de los estudios e investigaciones son utilizados como material de referencia para el establecimiento de las políticas y las directrices de la JICA, y para la elaboración de materiales didácticos para la capacitación de los expertos. También se utilizan ampliamente en las reuniones internacionales de transferencia de tecnología*.

En abril de 1998, la JICA celebró, junto con el Ministerio de Relaciones Exteriores, el Ministerio de Salud, el OECF y el Instituto de Educación Superior para el Desarrollo Internacional, una conferencia internacional sobre la transferencia de tecnología*, titulada La Crisis Económica de Asia Sureste y la Salud - Reacción Centrada en la Gente, con la participación de los especialistas del sector público y del sector privado. En esta reunión, los participantes revisaron y discutieron los efectos que la crisis monetaria y financiera de los países del Asia Sureste generó sobre la salud y la nutrición de la gente.

Figuras y Cuadros 3-19

Estudios e Investigaciones realizados en el año fiscal 1998

Estudio por país	Perú (continuación) Otra (segundo grupo) (continuación) Indonesia (tercer grupo) (continuación) Filipinas (tercer grupo)
Estudio sobre la transferencia de tecnología	Estudio básico sobre la prevención de desastres y desarrollo (continuación) Estudio sobre los métodos de cooperación técnica utilizados por expertos de agencias de asistencia de países industrializados en los países subdesarrollados (Otra Europa) (continuación) Observación sobre los conceptos de cooperación al desarrollo de recursos humanos
Estudio sobre los métodos de cooperación técnica	Estudio básico sobre el apoyo al ordenamiento del marco legal (continuación)
Estudio básico para la promoción de la cooperación de participación nacional	Participación de las entidades locales autónomas en las actividades de cooperación (fase II) (continuación) Participación de las entidades locales autónomas en las actividades de cooperación (fase II) Educación sobre el desarrollo
Estudio para la sistematización de experiencias	Proyectos de entrenamiento y educación vocacional (continuación) Proyectos de salud materno infantil (continuación) Región de África Subsahariana (continuación) Educación superior
Estudio básico sobre la cooperación tipo apoyo político	Sector financiero
Fortalecimiento del estudio por tema específica	Experiencias de desarrollo de Otorara en los servicios de salud y asistencia médica regional y su aplicación a los países en vías de desarrollo
Conferencias internacionales de transferencia de tecnología	Reunión para el apoyo de la Cooperación Sur-Sur La Crisis Económica de Asia Sureste y la Salud - Reacción Centrada en la Gente Congreso de las Sociedades de Investigación sobre el Desarrollo Internacional entre Asia y África

Reclutamiento y Capacitación de Expertos para la Cooperación Técnica



Reunión de grupo del taller conjunto OMS-JICA.

RESUMEN DE LAS ACTIVIDADES

La cooperación técnica tiene una característica y significado especial por su transferencia técnico tecnológica “de persona a persona”; este contacto humano completo es un factor indispensable para contribuir al “desarrollo de recursos humanos” en los países en vías de desarrollo. Por eso mismo, no es exagerado decir que el éxito o el fracaso de la transferencia depende de la calidad de los expertos responsables de la transferencia de tecnología.

Por otra parte, las actividades de cooperación técnica tienen nuevas tareas recientemente, como el apoyo a la democratización y al ordenamiento de sistemas financieros y jurídicos para los países exsocialistas, con la consiguiente diversificación y sofisticación de sus contenidos. Por lo tanto, el reclutamiento y preparación de expertos con calidad y experiencia es un factor vital para llevar a cabo los proyectos de cooperación técnica.

Dentro de la JICA, el Instituto para la Cooperación Internacional es la dependencia encargada de esta responsabilidad. Desde su fundación en 1983, el Instituto ha venido trabajando arduamente para (1) formar a los expertos y para mantener un número suficiente de ellos; (2) para realizar los proyectos de estudio e investigación para reforzar las bases de la cooperación técnica; y (3) para recolectar y suministrar informaciones técnicas.

CONTENIDO DE LAS ACTIVIDADES

● Formación de expertos

Para formar a los expertos con una capacidad integral en su especialidad, de manera que puedan responder a las necesidades del país receptor, el Instituto lleva a cabo los siguientes cursos de capacitación:

Capacitación de los expertos

En principio, se aplica a los expertos que permanecerán más de un año en un país extranjero y consiste en los siguientes cursos:

(1) Capacitación colectiva previa al envío

Una capacitación para los expertos antes de su envío: 2 semanas de capacitación general, sobre funciones del experto, condiciones de vida en el país asignado y cuidado de salud personal, más 3 semanas de capacitación en el idioma local. En el año fiscal 1998, se realizó 7 veces.

En esta capacitación, se da un énfasis especial a la comprensión de culturas ajenas y métodos de presentación, para elevar la capacidad de comunicación del experto en los países en vías de desarrollo. En cuanto al idioma extranjero, aparte del curso de inglés, se dan clases de chino, español, francés, indonesio, tailandés, y ruso según sea el caso.

En el año fiscal 1998, 702 expertos y 195 cónyuges participaron en estas capacitaciones, para un total de 897 personas.

(2) Capacitación individual de idiomas

A los expertos que se consideran necesitados de una capacitación adicional del idioma, se les da un curso extra, de carácter específico.

(3) Capacitación de idiomas locales

Dependiendo de los países asignados o de los tipos de actividad, algunos expertos necesitan aprender algún idioma local, que no sea inglés, español o francés. La JICA inició el sistema de capacitación en el idioma local, a partir del año fiscal 1997, que consiste en otorgar apoyos financieros al aprendizaje del idioma local en el país asignado. Este año, se adhirieron 117 expertos en 21 países a este sistema.

(4) Capacitación técnica individual

Para complementar o mejorar el nivel técnico especializado, se realiza la capacitación técnica en las instituciones concernientes en Japón. En el año fiscal 1998, 92 expertos recibieron este tipo de capacitación.

Capacitación para la formación de expertos en cooperación técnica

A los expertos que en un futuro cercano se van a asignar a algún país extranjero, se les aplica esta capacitación para que adquieran una amplia capacidad como expertos, incluyendo conocimientos y métodos sobre la transferencia de tecnología de su especialidad. En el año fiscal 1998, se realizó 3 veces al año, con una duración de 9 semanas, en que participaron 155 personas.

El contenido de estos cursos se muestra en Figuras y Cuadros 3-20.

Capacitación Integral para la cooperación técnica

De entre los expertos que se envían al extranjero asignados a una Cooperación Técnica Tipo Proyecto, esta capacitación se les aplica únicamente a los líderes y coordinadores. Forma parte de la

capacitación previa al envío, y su contenido se refiere al control y administración del proyecto.

En el año fiscal 1998, se realizaron 2 cursos de entrenamiento exclusivamente para coordinadores, de una duración de 2 semanas cada uno, consistentes principalmente en la administración y operación del proyecto, con una participación de 32 coordinadores.

Coordinación con las entidades locales autónomas y formación de sus recursos humanos

(1) Capacitación de los funcionarios de las entidades locales autónomas

Este es un trabajo para dar soporte a las actividades de cooperación internacional que realizan las autoridades locales. El curso se compone de una semana de capacitación en trabajos prácticos y 3 semanas de capacitación en idiomas (optativa). En el año fiscal 1998, se celebraron 3 cursos de este tipo en el Instituto para la Cooperación Internacional en Tokio, y 1 curso en el Centro Internacional de Osaka, en los que participaron 80 personas.

(2) Capacitación mutua entre el personal de las ONGs y el personal de la JICA

Tiene el propósito de que el personal de las ONGs y de la JICA aprendan mutuamente los métodos de operación de sus proyectos. En noviembre de 1998, se celebró este curso en el Instituto para la Cooperación Internacional, en que participaron 33 personas.

(3) Taller conjunto ONG - JICA

En marzo de 1999, se organizó este taller en la prefectura de Okinawa, con el propósito de fomentar la comprensión mutua y la colaboración entre las ONGs y la AOD. En este taller, se reunieron 5 ONGs de 4 países de Asia y 13 ONGs nacionales. También se realizó un simposio abier-

Figuras y Cuadros 3-20

Cursos de capacitación abiertos en el año fiscal 1998 para la formación de expertos

Primer curso Del 8 de junio al 7 de agosto	Segundo curso Del 7 de septiembre al 6 de noviembre	Tercer curso Del 11 de enero al 12 de marzo
Agricultura en general	Conservación del medio ambiente marino	Ordenamiento de la infraestructura rural
Silvicultura	Infraestructura	Structura social
Desarrollo industrial y energético	Medio ambiente global y estado de impacto ambiental	Infraestructura
Educación técnica y entrenamiento vocacional	Población y salud reproductiva	Educación técnica y entrenamiento vocacional
Educación	Medidas contra la pobreza con atención al problema del género	Medio ambiente urbano y medidas contra la contaminación
Higiene ambiental	Métodos de estudio social y del género	Atención primaria de salud

to al público en general, que contó con la presencia de unos 200 ciudadanos.

(4) Capacitación para los recursos humanos disponibles para la cooperación internacional

Con el fin de promover la comprensión hacia las actividades de cooperación y de formar recursos humanos aprovechables para estas actividades en el futuro, se realizó el curso en marzo de 1999, con una duración de 2 semanas, en la prefectura de Okinawa y en Malasia. Participaron 27 personas en el curso, entre los funcionarios de la prefectura de Okinawa, personal de las organizaciones dedicadas al intercambio internacional y los estudiantes de postgrado.

Especialistas asociados

Para asegurar recursos humanos jóvenes con experiencia en el extranjero (por medio del programa de Funcionarios Profesionales Jóvenes* o de Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero) y para formarlos en los trabajos de cooperación internacional, se designaron 24 nuevos especialistas asociados en el año fiscal 1998, para un total acumulado de 78 personas. A estas personas se les proporcionó la capacitación correspondiente dentro y fuera de Japón.

Capacitación de largo plazo en el extranjero

Para formar y asegurar los recursos humanos dedicados a las acciones de cooperación internacional, se les aplica esta capacitación a las personas interesadas del sector privado, a los funcionarios de ministerios y agencias, a los ex JOCV y al personal de la JICA. Se les proporciona una capacitación para conocer los trabajos prácticos para crear expertos con liderazgo.

En el año fiscal 1998, se enviaron 34 personas a las instituciones educativas y los institutos de investigación de los países industrializados y en vías de desarrollo. (Por un período máximo de 2 años.) El desglose de las personas objeto de esta capacitación fueron: 9 personas del sector privado (incluyen los ex JOCV), 13 funcionarios de los ministerios y agencias, y 12 funcionarios de la JICA. Las áreas de capacitación fueron: desarrollo agrícola-rural, desarrollo regional, conservación del medio ambiente, salud pública, desarrollo participativo* de los países en vías de desarrollo. Los lugares de capacitación fueron cursos de postgrado e institutos de investigación de Gran Bretaña y de EE. UU., oficinas de institu-

ciones internacionales de Bangladesh y Filipinas, entre otros.

Los participantes tienen el compromiso de cooperar activamente en los trabajos de la JICA, como expertos de cooperación técnica y/o miembros de las misiones de estudio, una vez terminado el período de capacitación.

Sistema de internado

La JICA tiene establecido un sistema de internado para ofrecer experiencias prácticas de cooperación a los estudiantes de postgrado interesados en involucrarse en las actividades de asistencia. En muchas ocasiones, los internados reciben la capacitación en las oficinas de la Agencia en el extranjero, para que logren una comprensión más profunda hacia la cooperación internacional. Esta capacitación se propone formar recursos humanos equilibrados. En el año fiscal 1998, 15 personas recibieron esta capacitación en Tailandia e Indonesia, y otros 22 más en Japón, en Tokio y Osaka, para un total de 37 personas.

● Disponibilidad de expertos

Para poder enviar expertos calificados rápidamente a los países en vías de desarrollo que lo soliciten, la JICA tiene los siguientes sistemas para asegurar una cantidad suficiente de expertos constantemente:

Especialistas en desarrollo

Este sistema tiene el objetivo de conservar recursos humanos de excelente nivel técnico con abundante experiencia, que puedan servir tanto para asumir responsabilidades fuera de Japón (trabajando como líderes de expertos asignados para la Cooperación Técnica Tipo Proyecto, por ejemplo), así como en los trabajos dentro del país (como miembros del comité supervisor, representantes de los cursos de capacitación, o jefes de proyectos de estudio e investigación, como una especie de consultores internos).

En el año fiscal 1998, existen 91 especialistas en desarrollo, incluyendo a 11 contratados en el transcurso de este año.

Asesores especiales

De entre los expertos repatriados, se seleccionan y se aseguran expertos dispuestos a volver a trabajar como tales en el futuro. En el año fiscal 1998, se aseguraron 30 expertos más.

Asesores técnicos especializados

Por medio de este sistema, se pretende asegurar personal de muy alto nivel, con conocimientos especializados y abundantes experiencias, para recibir su asesoramiento en las amplias áreas de cooperación técnica. En este momento, existen 3 asesores en total: uno en desarrollo social, uno en desarrollo minero industrial y otro en desarrollo agrícola.

Registro de expertos

Se registra a las personas que quieran participar en las actividades de cooperación internacional como expertos, para seleccionar a las personas apropiadas al recibir una solicitud. A fines del año fiscal 1998, están registradas 2,563 personas (de éstas, la gran mayoría son personas que recibieron los cursos de capacitación para la formación de expertos en cooperación técnica. Los registrados que no han participado en estos cursos son 492).

Convocatoria pública para la selección de expertos

En los países africanos, el apoyo a las mujeres de las aldeas agrícolas y pesqueras y la asesoría en microcréditos son áreas muy importantes de

asistencia. Sin embargo, no es fácil encontrar los expertos apropiados para estas tareas. Para aprovecharse de los recursos humanos variados del sector privado, en el año fiscal 1998 se abrieron 2 convocatorias públicas, en que se seleccionaron 37 expertos.

Asociaciones regionales de coordinación para la cooperación internacional

Para promover los lazos de comunicación entre los exexpertos de la JICA, y para apoyar las actividades de cooperación internacional de las autoridades locales y fomentar la comprensión de la ciudadanía en general hacia estas actividades, la JICA impulsa la organización de las asociaciones regionales de coordinación para la cooperación internacional, a través de sus sucursales y centros regionales.

A fines del año fiscal 1997, se tenían 38 asociaciones regionales de coordinación para la cooperación internacional en todo el territorio japonés (con la participación de unas 2,800 personas), y en julio del mismo año, se celebró la reunión de la Asociación Central de Coordinación.

Sistema de Apoyo a las Actividades de Expertos

RESUMEN DE LAS ACTIVIDADES

Apoyar en el control de salud o en la compensación en el caso de desastres a los expertos que trabajan en los países en vías de desarrollo, donde se tienen condiciones de vida muy difíciles, es muy importante, ya que esto influye en el reclutamiento de expertos al mismo tiempo que funciona como incentivo en sus trabajos. En resumen, estas medidas pueden ser la clave para que se mantengan las actividades de cooperación técnica de alta calidad en el futuro.

En este sentido, la JICA tiene los siguientes programas de apoyo para sus expertos:

DIFERENTES TIPOS DE ACTIVIDADES

Salarios y primas

A los expertos se les proporcionan los siguientes salarios y primas tanto en el extranjero como en Japón:

(1) Pagos en el extranjero

Durante su periodo de asignación como experto, a los expertos de largo plazo se les proporcionan los siguientes pagos: el pago básico por el trabajo en el extranjero, la prima de vivienda, la prima de familia, la prima de educación de hijos, la prima de idiomas, la compensación por trabajar en lugares marginados, y la prima especial técnica.

A los expertos de corto plazo se les proporcionan los gastos de viaje, la prima de idiomas y la prima especial técnica.

En el año fiscal 1998, se aplicó una modificación hacia abajo del pago básico por el trabajo en el extranjero de los expertos que tengan más de 60 años,



Los expertos y sus familias asistan a la conferencia del equipo frente de control de salud. (Indonesia).

considerando el sentido común social reinante en Japón sobre la gente madura y también el nivel real de sueldo y la tendencia de consumo de nuestro país.

(2) Pagos en Japón

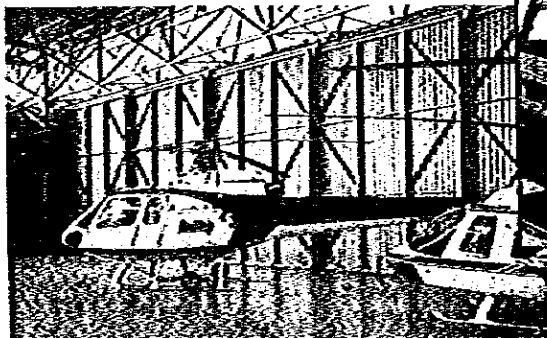
De acuerdo con la organización a la que pertenecen los expertos en Japón, la JICA realiza la compensación a los empleadores de expertos. A los expertos se les paga el salario en Japón. Por la razón mencionada en el párrafo anterior, se les redujo el monto del salario en Japón a los expertos que tengan más de 60 años.

Repatriación temporal con gastos cubiertos

Para los expertos asignados durante más de 2 años en regiones con condiciones de vida particularmente difíciles (lugares designados como no saludables), se tiene este programa de viaje de repatriación temporal por vacaciones para el descanso y el cuidado de la salud personal en Japón, una vez en 2 años. Para los expertos que tienen el periodo de asignación de más de 2 años que tengan una estancia de más de un año en el país asignado, se les permite asistir a la reunión del colegio al que pertenecen en Japón, para actualizar sus conocimientos. Si fallece alguno de sus padres o el cónyuge de un experto, se le permite repatriarse para asistir a las ceremonias luctuosas, como licencia por el fallecimiento de familiares.

Sistema de viajes para el control de salud

A los expertos que trabajan durante un largo tiempo en los lugares designados como no saludables, se les tiene establecido un sistema de viajes para el control de la salud (para la revisión médica y para la recuperación de condición física). A los expertos de largo plazo que trabajan en las zonas altas, se les permite viajar a las regiones bajas cada 3 meses por medio de este programa.



En los países con un sistema de atención médica poco desarrollado, se tiene acceso al sistema de transporte de emergencia.

Sistema de reunión con hijos y cónyuges

Para promover la salud física y mental de los expertos que trabajan solos durante largo tiempo en un país extranjero, la JICA tiene el siguiente sistema de reunión familiar:

(1) Reunión temporal con los hijos

A los hijos de expertos que quedan en Japón estudiando, se les invita al país asignado del experto en las épocas de vacaciones.

(2) Reunión temporal con el cónyuge en los lugares especialmente insalubres

Los expertos que trabajan en los lugares donde las condiciones de vida son especialmente difíciles, pueden invitar a su cónyuge temporalmente a su lugar de asignación por medio de este sistema.

Atención médica para mantener la salud

En la Oficina Central de la JICA se tiene una clínica médica para los expertos, con médicos y enfermeras que están a cargo de revisiones médicas a los expertos y a sus familias, y que también les asesoran en los aspectos de salud. En esta clínica, a cada uno de los expertos se le aplican chequeos médicos antes, durante y después del periodo de asignación, para conocer su estado de salud. Al mismo tiempo, se envían Misiones de Consulta y Asesoramiento en Salud, compuestas de médicos y enfermeras, para revisar la salud de los expertos que trabajan en países extranjeros.

Para reforzar aún más el control de la salud de los expertos y de sus familias, se tiene el programa de Coordinador Médico para los Expertos (enfermera). Hasta el año fiscal 1999, 8 enfermeras han sido asignadas en nuestras oficinas en el extranjero. Tenemos intenciones de ampliar este sistema en el futuro.

Los expertos asignados a los países con un sistema de atención médica poco desarrollado (en el año fiscal 1999, 102 países en total), pueden recibir servicios de las compañías especializadas en el transporte de emergencia, para una atención médica de urgencia.

Medidas de seguridad

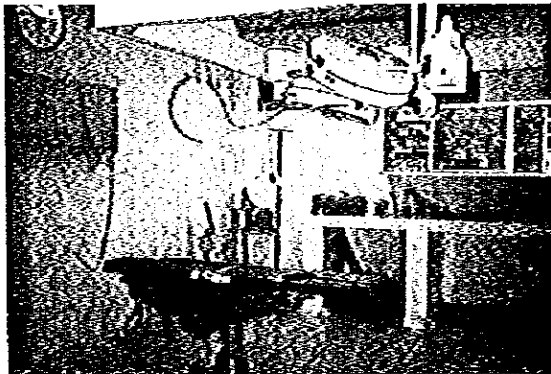
Se tiene establecido un sistema de comunicación en torno a nuestras oficinas en el extranjero, por medio de la celebración de reuniones de enlace para mejorar las medidas de seguridad para los expertos y manteniéndolos informados constantemente sobre este aspecto.

Para las zonas donde se requieren de cuidados especiales en el aspecto de la seguridad, se están aplicando medidas para reforzar aún más la seguridad de los expertos, a través de la provisión de equipos de comunicación de emergencia (a través de Inmarsat y el uso de iridio, equipos de radio y teléfono celular) y de equipos de seguridad, además del apoyo financiero para la contratación de guardias.

Por otra parte, las oficinas de la JICA en el extranjero asignan un funcionario experto en medidas de seguridad para que asesore a las personas relacionadas con la JICA en este aspecto. También se envían las Misiones de Orientación sobre Medidas de Seguridad.

Compensación por accidentes

Durante su periodo de asignación, si un experto se accidenta en el trabajo o en camino entre el lugar de trabajo y su casa, se hace objeto del Seguro de Compensación por Accidentes para los Trabajadores del Estado por medio de una inscripción especial.



Vista a una institución médica del país local. Se toman medidas cuidadosas para controlar la salud de los expertos y sus familias.



Publicación de la Revista **EXPERTO**

Como una revista para difundir las actividades realizadas por los expertos a través de la presentación de sus lugares de trabajo y de sus experiencias, se publica y se distribuye la revista **EXPERTO** 4 veces al año, en forma trimestral. (A partir del año fiscal 1999, la revista **EXPERTO** se convertirá, junto con otras revistas que publica la JICA, en una nueva revista informativa con un contenido más amplio, que se llama **JICA FRONTIER**.)

Sociedad de Ayuda Mutua para el Personal que Trabaja en el Extranjero

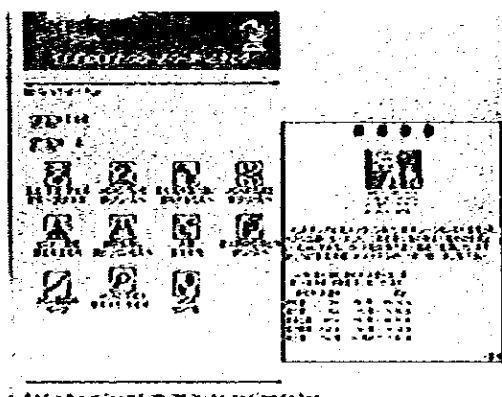
Para cubrir gastos ocasionados por un accidente o una enfermedad o, incluso, para apoyar económicamente en el caso del deceso de los expertos o de sus familiares acompañantes, la JICA tiene establecida la Sociedad de Ayuda Mutua para el Personal que Trabaja en el Extranjero, que opera con las cuotas pagadas por los expertos mismos y la aportación de la JICA. Esta sociedad fue creada para garantizar la estabilidad y el bienestar de la vida de los expertos en el extranjero. La sociedad también se encarga de otras prestaciones, como el pago de gastos médicos, de gastos por fallecimiento, de apoyos económicos por desastres naturales; también de provisión de medicamentos y equipos de primeros auxilios; y ofrece servicio de traslado de emergencia. (Esta sociedad fue fusionada con la Sociedad de Ayuda Mutua para los JOCV y otros, en abril de 1999, y se convirtió en la Sociedad de Ayuda Mutua para la Cooperación Internacional.)

Figuras y Cuadros 3-21 Sistema de bienestar y de prestaciones de los expertos

Salarios y primas	Pagos en el extranjero	Pago básico por el trabajo en el extranjero
		Prima de vivienda
		Prima de familia
		Prima de educación de hijos
		Prima de idiomas
		Compensación por trabajo en lugares marginales
		Prima especial técnica
		Compensación por gastos de guardias
		Compensación a los empleadores de expertos
		Salario
Sistema de prestaciones	Vacaciones y otros	Vacaciones en Japón
		Reparación por la muerte de familiares
		Reparación para asistir a reuniones académicas
		Vaje para control médico
		Vaje a lugares bajos
		Reunión temporal con los hijos
		Reunión temporal con el cónyuge en los lugares especialmente insalubres
		Compensación por accidentes en el trabajo o en los viajes de trabajo
	Prestaciones y otros	Pago de ayuda mutua
		Pago de gastos para el ordenamiento del medio vital
		Sistema de ayuda por desempleo

* Algunos de estos sistemas no son aplicables cuando el periodo de trabajo es corto.

Apertura Informativa y Difusión



Sei il primo a rispondere a questa domanda

RESUMEN DE LAS ACTIVIDADES

● Esfuerzos para la apertura informativa

La JICA tiene una clara conciencia de que la comprensión y el apoyo de la población en general hacia las actividades de la AOD y las operaciones de la organización son indispensables para lograr las acciones de asistencia tipo participativo, y para

lograrlo se está esforzando por suministrar información al mayor número posible de personas, para transparentar el contenido de sus acciones.

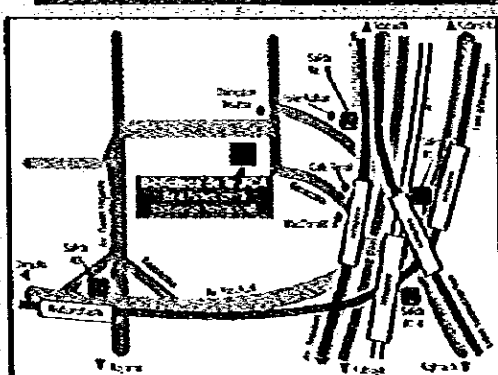
Se ha formado una fuerza de trabajo dentro de la institución para cumplir con las exigencias de la Ley de Apertura Informativa aplicable a las personas morales especiales, cuya aprobación está prevista en 1 ó 2 años.

Los informes que elabora la JICA son de carácter público, en principio. Por lo consiguiente, los



© Biblioteca de la JICA

Donde: 13-5 Hormonal, Higgy,
Santiago, Chile
Cursos de Inglés para la Cooperación Internacional
Teléfono 83-369-2001 (horario)
Horas hábiles de la semana 19:00 - 18:00
Cada dos días sábados, domingos y feriados
nacionales, fines y comienzos de año, Día de Fundación
de la UCA y de agosto, día del aniversario de la
Independencia de Chile y de cada mes



Best

10 minutos a pie desde la estación de Viajeros del ALC
10 minutos a pie desde las calles No. 6, No. A1-1 y No. 4 de la estación de Viajeros del metro (Línea Norte de San José a Noroeste)
10 minutos a pie desde las calles No. A1-1 y No. 4 de la estación de Viajeros del metro (Línea Sur)
10 minutos a pie desde la salida No. A3 de la estación de Metrocentro del Metro (Línea Sur)

informes y otros documentos elaborados por la JICA sobre sus proyectos están disponibles para el público en general, en la biblioteca de la institución. En cuanto a las informaciones más específicas, también las puede solicitar la gente de fuera, a través de la ventanilla de la División de Relaciones Públicas.

Los siguientes documentos que no eran accesibles para el público en general hasta hace poco tiempo, por las consideraciones que se tenía a los países extranjeros involucrados, también se proporcionan al público interesado, después de consultar con las personas pertinentes. Esto, con el propósito de aumentar la transparencia de nuestras actividades.

1. Información sobre la adquisición de equipos

(1) Anuncio público sobre concursos generales

Nombre del proyecto, equipos principales de adquisición, requerimientos para participar en el concurso, fecha de licitación.

(2) Resultados de licitación

Nombre del proyecto, fecha de licitación, nombres de empresas participantes, montos presentados, nombre del adjudicatario, monto de adjudicación.

2. Información sobre la licitación de los proyectos de Cooperación Financiera no Reembolsable (institución licitador, participantes en el concurso, nombre del adjudicatario, monto de adjudicación.)

3. Informes de evaluación de los proyectos.

La JICA ha venido esforzándose por la apertura y suministro voluntario de información durante años, por lo que los informes de las misiones, los datos referentes a los proyectos realizados y misiones enviadas están disponibles fácilmente, a través de diferentes revistas de difusión, informes anuales y otras publicaciones.

● La biblioteca de la JICA: apertura y suministro de información al público en general

La biblioteca de la JICA tiene un acervo de unos 136 mil textos relacionados

Figuras y Cuadros 3-22

Relación de Información disponible en el home page de la JICA

- **Índice**
Para las personas que visitan por primera vez el home page de la JICA, para que conozcan su contenido.
- **Información reciente**
Páginas donde se dan a conocer los temas más actuales de las actividades de la JICA. Si es una información especialmente importante, se describe su resumen en la primera página.
 - Ronda del mes: información diaria sobre temas más actuales en cuanto al personal, a las dependencias nacionales y a las oficinas de la JICA en el extranjero.
 - Equipo de Asesoría de Emergencia para Desastres: se informa oportunamente las actividades que están realizando los miembros del Equipo de Asesoría de Emergencia desplegado al país beneficiado.
 - Otros: JICA Sección y de los miembros.
- **Para los maestros, alumnos y estudiantes (educación sobre el desarrollo)**
Anuncio de convocatoria y de premiación de los concursos de ensayos para los alumnos de secundaria y bachillerato, y de monografías para los estudiantes universitarios. Anuncio de convocatoria y de premiación del Concurso Fotográfico sobre el tema de la Cooperación Internacional. Información sobre la convocatoria para participar en los cursos de capacitación para los maestros de bachillerato y secundaria. Páginas correspondientes a los materiales para el apoyo de educación sobre el desarrollo (incluye la revista Cooperación Internacional).
- **Para las personas que quieren conocer la JICA**
Páginas donde se explican las actividades que realiza la JICA como organización.
- **Para las personas que se interesan en los JOCV**
Se dan a conocer de las actividades que realizan los miembros de los JOCV, además de la información referente a las convocatorias.
- **Para las personas que quieren conocer los resultados de las actividades de la JICA**
Se planea describir los resultados de las actividades de la JICA (resultados de las actividades por tema de desarrollo a nivel global, informe anual de la JICA, informes de evaluación, etc.) junto con los datos de actividades realizadas por país, en tiempo real.
- **Avisos de seminarios; libros y materiales disponibles en la Biblioteca**
Convocatorias para la participación en los seminarios organizados por las dependencias pertenecientes a la Oficina Central (por Instituto para la Cooperación Internacional, por ejemplo), convocatoria para recibir solicitudes del envío de currículums a través de la Campaña Salvemos, consulta de libros y materiales disponibles en la Biblioteca.
- **Para las personas involucradas en las actividades de cooperación internacional**
Catálogo de informes de estudios por país y por tema, revistas de investigación internacional, e información referente a la transferencia de la tecnología, para las personas involucradas en las acciones de cooperación internacional, como los expertos, los voluntarios, los investigadores y los intelectuales. También se obtienen informaciones sobre la adquisición, para los constructores y constructores interesados en los proyectos.
- **Información relacionada con la contratación del personal**
Información referente a la contratación del personal de la JICA; convocatorias públicas para la selección de expertos y de voluntarios de edad madura.
- **Para las personas interesadas en tener información sobre los países en vías de desarrollo**
Información sobre las condiciones de vida clasificada por país. (información sobre el país asignado)
- **Consultar los resultados de las actividades de la JICA**
Se planea tener una página de consulta sobre temas específicos (por ejemplo, si se quiere saber los datos de los especialistas en el medio ambiente de Holanda, o si se quiere buscar algún miembro de los JOCV en el área de atención médica que sea originario de Haití, etc.)
- **Página Institucional de la JICA**
Página de conexión entre las diferentes dependencias nacionales de la JICA.
- **Página de conexión de la JICA**
Página de conexión con otras instituciones relacionadas con la cooperación internacional.
- **Dirección del Home Page de la JICA**
http://www.jica.go.jp/

con los países en vías de desarrollo, entre informes preparados por la JICA, informaciones y materiales reunidos por las misiones de estudio, mapas y planos de los países en vías de desarrollo, documentos sobre la asistencia publicados por las instituciones internacionales, etc. La biblioteca está abierta al público desde 1997. Tiene establecido un sistema de consulta computarizada de informaciones, y en el año fiscal 1998, unas 73 personas utilizaron el sistema por promedio diario.

● Apertura Informativa a través de Internet

A partir de 1995, se inició el suministro de información a través de Internet, con la apertura del home page del Instituto para la Cooperación Internacional, principalmente para proporcionar informaciones a los expertos asignados en el extranjero. Desde 1996, la Agencia cuenta con su propia página de WEB.

Las informaciones que se ofrecen en el home page de la JICA en japonés y en inglés se han incrementado enormemente en los años recientes, para responder a las diversificadas demandas de los usuarios en general. En marzo de 1999, la JICA realizó una modificación importante de su home page en japonés, para hacerla más atractiva. Los tipos de información disponible en el home page de la JICA en Internet en agosto de 1999 se muestran en Figuras y Cuadros 3-22.

En el futuro, queremos suministrar, oportunamente, las informaciones referentes a las generalidades y los resultados de los proyectos, con las funciones correspondientes para buscarlas por país y por sector.

Además, queremos hacer más rico el contenido de la página en inglés, y para reforzar nuestra capacidad de emisión de información en los lugares donde se llevan a cabo las acciones de cooperación, crearemos las páginas correspondientes a nuestras dependencias en Japón y a nuestras oficinas en el extranjero.

● Actividades de difusión

En medio del estancamiento económico y las condiciones fiscales difíciles, el pueblo japonés dirige miradas cada vez más rigurosas hacia las actividades de la AOD. En esta circunstancia, la

JICA también se esfuerza por difundir las actividades de la AOD, para dar a conocer nuestras acciones dentro y fuera del país, y para lograr una comprensión correcta y un amplio apoyo de la ciudadanía en general hacia estas actividades.

Concretamente, se utilizan diferentes canales de difusión: se proporciona la información a los medios de comunicación masiva, se publican diversos documentos y se organizan eventos.

(1) Acercamiento a los medios de comunicación masiva

A las personas relacionadas con medios domésticos de comunicación masiva y a los intelectuales, se les proporciona la información referente a nuestras actividades a través de la distribución de la revista *JICA Satellite*. También se les invita a los viajes a los países en vías de desarrollo, varias veces al año, para que observen los trabajos reales de cooperación internacional, para lograr su comprensión hacia estas actividades. Gracias a estos esfuerzos, en el año fiscal 1998, se publicó por lo menos un artículo relacionado con la JICA en los periódicos de circulación nacional diariamente, y unos 14 artículos más en los periódicos de circulación regional. La frecuencia de la aparición de las noticias referentes a la JICA está en aumento año tras año.

(2) Edición de diferentes publicaciones y materiales informativos

Se publican las revistas mensuales de difusión *Cooperación Internacional* y *Crossroads* para la ciudadanía japonesa en general. Por otra parte, se publican, periódicamente, las revistas *EXPERTO* y *Auxilio Internacional de Emergencia* para las personas involucradas en las actividades de la JICA. (A partir del año fiscal 1999, la revista *EXPERTO* se transformará, fusionada con otras revistas que publica la JICA, en una nueva revista informativa con un contenido más amplio, que se llamará *JICA FRONTIER*.) También elaboramos videos, paneles fotográficos y folletos para facilitar la comprensión.

Para ofrecer espacios para dar a conocer los trabajos de los investigadores relacionados con las acciones de cooperación internacional y de los expertos japoneses asignados al extranjero, la JICA publica *Kokusai Koryokai Kenkyu* (Estudio de Cooperación Internacional) en japonés, 2 veces al año, y la revista en inglés, *Technology and Development*, 1 vez al año.

(3) Organización de eventos

Como eventos, se organizan campañas de cooperación internacional (conferencias, seminarios, proyección de videos y exposición de paneles fotográficos, etc) en diversas partes de Japón, organizadas por sucursales y centros de la JICA en cooperación con las entidades locales autónomas y otras instituciones, sobre todo, con motivo del "día de la cooperación internacional", que se celebra el 6 de octubre. Durante todo el año, se dan conferencias de cooperación internacional, como cursos para ciudadanos, para fortalecer nuestras relaciones con las comunidades regionales y para contribuir a la internacionalización de la sociedad en la provincia.

En el año fiscal 1998, la JICA organizó el Festival de la Cooperación Internacional en el Parque de Hibiya, en Chiyoda-ku, Tokio, con el coauspicio del Ministerio de Relaciones Exteriores, del Fondo de Cooperación Económica con el Exterior (OECE), de la Asociación para la Promoción de la Cooperación Internacional (APIC) y otras organizaciones. Este evento sirvió para fortalecer nuestra relación con las ONGs; participaron en él más de 180 organizaciones, incluyendo 93 ONGs. Durante 2 días, más de 165 mil ciudadanos visitaron el evento, lo que lo convirtió en una oportunidad inmejorable de ponerse en contacto con las realidades de los países en vías de desarrollo y las actividades de cooperación internacional que se llevan a cabo para apoyarlas.

(4) Difusión en el extranjero

Las actividades de relaciones públicas en el extranjero también son muy activas gracias al entusiasmo de nuestras oficinas en el exterior. En el año fiscal 1998, 40 oficinas, incluyendo a las ubicadas en los países industrializados, organizaron actividades de difusión, como exposiciones fotográficas, simposios, publicación de folletos, elaboración de videos o viajes organizados para la prensa, registrándose así, el récord histórico en este renglón. Con tal de fortalecer nuestra capacidad de emisión informativa hacia el extranjero, publicamos *JICA Network* en inglés, en español y en francés, periódicamente.

● Apoyo a la educación sobre el desarrollo

Como lo señala el informe final del Comité para la Reforma de la AOD cara al Siglo 21, la educación sobre el desarrollo es la base misma de que

la gente se interese en los problemas de escala global y comprenda la importancia de la cooperación internacional. Consciente de esta importancia, la JICA fomenta, en diversas formas, la educación sobre el desarrollo, dependiendo el grupo meta de las acciones educativas, y aprovechando la información y el material audiovisual acumulados en las acciones de asistencia, y apoyándose en la red de recursos humanos que tiene de los JOCV o de los expertos.

En forma concreta, anualmente organiza, sobre temas relacionados con los países en vías de desarrollo y con las actividades de cooperación internacional, concursos de ensayo para los estudiantes de secundaria y de preparatoria, y de monografías para los estudiantes universitarios, a nivel nacional. En el año fiscal 1998, se reunieron unos 25 mil ensayos y monografías, ofreciendo una oportunidad importante para que los adolescentes y jóvenes piensen sobre el tema. Los premiados participaron en los viajes de capacitación a África, a Asia y a Sudamérica, y tuvieron la oportunidad de conocer los países en desarrollo, y profundizar su comprensión sobre los trabajos que realiza la JICA.

También se realizaron viajes de observación a los sitios donde se realizan las actividades de cooperación. Se seleccionaron 58 maestros de secundaria y de preparatoria que participen en la educación sobre el desarrollo, y se les envió a los países de Asia, de África y de Sudamérica.

En los Centros Internacionales de la JICA en Japón, se implementaron los programas experimentales de cooperación internacional, dirigidos a los alumnos de bachillerato y a sus maestros, por medio de los cuales unas 250 personas (entre ellas 50 maestros) participaron en los eventos de intercambio con los becarios extranjeros o en las conferencias dadas por los expertos y voluntarios repatriados, como un medio para tener una comprensión profunda sobre las acciones de la cooperación internacional. En los Centros Internacionales de Hokkaido (Obihiro) y de Chugoku, se celebraron seminarios sobre el tema de educación sobre el desarrollo. Además, en los Centros de Entrenamiento de los JOCV, se llevaron a cabo los programas de ingreso temporal, para promover entre los estudiantes de la región la comprensión hacia las actividades del voluntariado.

A partir del segundo semestre del año fiscal 1999, la JICA realiza el servicio a domicilio de conferencistas (lo llamamos Campaña Salmón)

a nivel nacional, que consiste en apoyar los esfuerzos de la educación sobre el desarrollo a través del envío a las instituciones educativas del personal involucrado en las actividades de cooperación internacional, como los funcionarios de la JICA y los ex expertos y voluntarios, a través de los centros y sucursales de la JICA.

También llevamos a cabo el estudio sobre la educación en desarrollo, para revisar la forma por la que la JICA y otras instituciones relacionadas con la AOD puedan apoyar a los maestros y otras personas que trabajan en la implementación de la educación sobre el desarrollo. Este estudio aplicó una encuesta a unas 5,000 personas en diferentes instituciones de educación (primaria, secundaria, bachillerato y universidad), para detectar las necesidades concretas que tienen estas instituciones en relación con la educación sobre el desarrollo. Para satisfacer las necesidades identificadas, como la difusión, el suministro de información, la formación de recursos humanos, el ordenamiento de materiales didácticos, la necesidad de recursos económicos y la construcción de una red de comunicación, se elaboraron planes de acción de 3 años por las diferentes instituciones involucradas.

La JICA iniciará, en los años venideros, el ordenamiento de bases regionales para la difusión de la educación sobre el desarrollo y para la elaboración de materiales didácticos, a través de sus dependencias localizadas en Japón.



El Director General de la Oficina de la JICA en Myanmar realiza las acciones de educación sobre el desarrollo, frente a los alumnos de la escuela japonesa.



El número de junio de 1993 de la revista Kokusa Kyokai, donde se publican artículos especiales sobre la educación en desarrollo.



"¿Qué podemos hacer ahora?", un material de difusión de educación sobre el desarrollo dirigido a los alumnos de la secundaria. (Publicado por la JICA)

Operaciones del año fiscal 1998

Cuadros Anexos

